



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1036

th MEETING: 9 MAY 1963

ème SÉANCE: 9 MAI 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1036)	1
Adoption of the agenda	1
Telegram dated 5 May 1963 from the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Haiti addressed to the President of the Security Council (S/5302).	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1036)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Télégramme, en date du 5 mai 1963, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères de la République d'Haiti (S/5302)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND THIRTY-SIXTH MEETING

Held in New York, on Thursday, 9 May 1963, at 3 p.m.

MILLE TRENTE-SIXIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le jeudi 9 mai 1963, à 15 heures.

President: Mr. R. SEYDOUX (France).

Present: The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1036)

1. Adoption of the agenda.
2. Telegram dated 5 May 1963 from the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Haiti addressed to the President of the Security Council (S/5302).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Telegram dated 5 May 1963 from the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Haiti addressed to the President of the Security Council (S/5302)

1. The PRESIDENT (translated from French): In accordance with the decision taken yesterday, I propose, if the Council is in agreement, to invite the representatives of Haiti and of the Dominican Republic to participate, without right of vote, in the deliberations of the Council.

At the invitation of the President, Mr. René Chalmers (Haiti) and Mr. Guaroa Velázquez (Dominican Republic) took places at the Council table.

2. The PRESIDENT (translated from French): The Council will now resume its consideration of the question that has been submitted to it. Yesterday evening, after our meeting, the Secretariat received a telegram from the Secretary-General of the Organization of American States conveying, for the information of the Security Council, the text of a resolution adopted on 8 May by the Council of the OAS reminding the Governments of the Dominican Republic and of the Republic of Haiti of the obligations imposed by the Charter of the OAS, and authorizing the Committee established by that organization's resolution of 28 April to study the situation on the spot and to offer the parties its services in finding a prompt solution to the dispute between them. That document has been circulated under the symbol S/5312 and will certainly not have escaped the attention of the members of the Security Council.

3. The representative of Haiti has asked for leave to speak, and if there are no objections on the part of the members of the Council, I shall give him the floor.

4. Mr. CHALMERS (Haiti) (translated from French): On reading through the file of documents that I had the honour of submitting to your attention yesterday, you

Président: M. R. SEYDOUX (France).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1036)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Télégramme, en date du 5 mai 1963, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères de la République d'Haiti (S/5302).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Télégramme, en date du 5 mai 1963, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères de la République d'Haiti (S/5302)

1. Le PRESIDENT: Conformément à la décision prise hier, j'ai l'intention, sous réserve de l'accord du Conseil, d'inviter les représentants d'Haiti et de la République Dominicaine à participer, sans droit de vote, aux débats du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. René Chalmers (Haiti) et M. Guaroa Velázquez (République Dominicaine) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT: Le Conseil va maintenant reprendre l'examen de la question qui lui a été soumise. Après notre séance d'hier, le Secrétariat a reçu dans la soirée un télégramme du Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains transmettant, pour l'information du Conseil de sécurité, le texte d'une résolution adoptée le 8 mai par le Conseil de l'OEA, à l'effet de rappeler aux Gouvernements de la République Dominicaine et de la République d'Haiti les obligations qu'impose la Charte de l'OEA, et d'autoriser le Comité créé par une résolution du 28 avril de l'Organisation dont il s'agit à examiner la situation sur place ainsi qu'à offrir ses services aux parties en vue de trouver promptement une solution au différend qui les oppose. Ce document a été distribué sous la cote S/5312 et n'a certainement pas échappé à l'attention des membres du Conseil de sécurité.

3. Le représentant d'Haiti a demandé à prendre la parole; s'il n'y a pas d'objection de la part des membres du Conseil, je me propose de la lui donner.

4. M. CHALMERS (Haiti): Vous avez pu vous rendre compte, à la lecture du dossier que j'ai eu l'honneur de soumettre hier à votre attention, de l'exception-

will have been able to realize the exceptional seriousness of the situation prevailing in the Caribbean area, a situation that has been brought about by the threats of aggression and the attempts at interference by the Dominican Government, which constitute an attack on Haiti's sovereignty and territorial integrity.

5. I was not surprised to note that at no time throughout his arguments was the representative of the Dominican Republic able to refute the specific and detailed accusations that have been made against his country and his President, who, as I pointed out yesterday, had the effrontery to declare on 2 May that it was from Port-au-Prince that he would acquaint the OAS with what he had done. What contempt for the distinguished regional organization that betrays! As in the case of the twenty-four-hour ultimatum, which was issued in a manner no less violent and hasty, this attitude denotes the anxiety of the accomplice to a crime to finish as quickly as possible the despicable task that has been entrusted to him, even if it involves having to use every kind of means, including slander, blackmail, threats, aggression and so on. The task was all the more attractive on account of the old dreams that still lie dormant in their heart of hearts and which they would like to see fulfilled. The last sentence of the statement of the Dominican representative is singularly revealing in this respect.

6. No, I was not in the least surprised that the representative of the Dominican Republic should have been unable to deny any of the accusations brought by the Republic of Haiti. The facts are so clear, so blindingly obvious, and the sinister undertaking is so transparent! The task of the Dominican representative was rendered all the more difficult because it was before the general public, before the world-wide opinion of which you, the members of the Security Council, are the representatives, that the Republic of Haiti had denounced the criminal plan that had been hatched against the only Negro republic on the American continent.

7. As I said yesterday, every conceivable method has been used to extinguish that torch which is Haiti. Yet it is burning still, this torch which was for so long the sole symbol in the international community of the hope and honour of all the black peoples of Africa. Doubtless it was deemed that, as a result of the crisis that the Caribbean has been experiencing for several years now, the time had come to put into practice a long-cherished plan. How could there be any doubt of the existence of such a plan when, to many people's justified surprise, an American journalist—at a time when the OAS and the Security Council were considering the situation between Haiti and the Dominican Republic—was able to ask the President of the United States this strange question: "Mr. President, do you think that the Organization of American States should take action against the régime of President Duvalier?" So it would appear to be no longer the settlement of the dispute between Haiti and the Dominican Republic, but, in some curious fashion, the settlement of the "Haitian question" which is at stake. This is indeed a most revealing frame of mind!

8. In fact, it is not at all surprising that instead of refuting Haiti's accusations, the Dominican representative, side-stepping the issue, should have preferred to deal—with what?—with Haiti's internal situation, and to conclude that Haiti's complaint to the Security Council is inadmissible. For could he deny that the Government of the Dominican Republic

nelle gravité de la situation régnant dans la zone des Caraïbes et provoquée par les menaces d'agression et les tentatives d'ingérence du Gouvernement dominicain, attentatoires à la souveraineté et à l'intégrité territoriale d'Haïti.

5. Je n'ai pas été surpris de noter qu'à aucun moment de son argumentation le représentant de la République Dominicaine n'a pu réfuter les accusations précises, circonstanciées, formulées contre son pays et contre son président qui a osé, comme je vous le signalais hier, déclarer le 2 mai dernier que c'est de Port-au-Prince qu'il notifiera à l'OEA ce qu'il aura fait. Quel mépris à l'égard de l'honorable Organisation régionale! Comme pour l'ultimatum de 24 heures, lancé avec une violence et une hâte non moins significatives, cela dénote l'impatience du comparse à accomplir le plus vite possible la triste besogne qui lui a été confiée, même s'il faut utiliser pour cela tous les moyens: diffamation, chantage, menaces, agression, etc. Et d'autant plus tentante était cette besogne qu'il y a de vieux rêves qui restent au fond des consciences, rêves qu'on voudrait voir se réaliser. La dernière phrase de l'exposé du représentant dominicain est, à cet égard, singulièrement révélatrice.

6. Non, je n'ai guère été surpris que le représentant de la République Dominicaine n'ait pu démentir aucune des accusations formulées par la République d'Haïti. Les faits sont tellement clairs, tellement aveuglants, l'entreprise macabre si évidente! La tâche du représentant dominicain était d'autant plus malaisée que c'est devant l'opinion publique, devant l'opinion mondiale que vous représentez, vous, les membres du Conseil, que la République d'Haïti dénonçait le plan criminel conçu contre la seule république noire du continent américain.

7. Contre Haïti, cette flamme, je vous le disais hier, on a utilisé tous les procédés imaginables. Mais elle est malgré tout restée vivante, cette flamme qui symbolise longtemps et seule dans la communauté internationale l'espoir et l'honneur de tous les peuples noirs d'Afrique. On a sans doute jugé, à la faveur de la crise qui sévit depuis des années déjà dans les Caraïbes, que le moment était propice pour l'accomplissement d'un projet dont la conception ne date pas d'hier. Comment douter de l'existence de ce plan quand, à l'étonnement légitime de beaucoup, un membre de la presse américaine a pu, alors que l'OEA et le Conseil de sécurité se penchent sur la situation haïtiano-dominicaine, poser l'étrange question suivante au Président des Etats-Unis: "Pensez-vous, Monsieur le Président, que l'Organisation des Etats américains devrait prendre des sanctions contre le régime du président Duvalier?" Il ne s'agirait donc plus du règlement du différend haïtiano-dominicain, mais, étrangement, d'un règlement de la "question haïtienne". Tournure d'esprit vraiment révélatrice!

8. Il n'est guère surprenant, en vérité, qu'au lieu de réfuter les accusations haïtiennes le représentant dominicain ait préféré, prenant une échappatoire, traiter — de quoi? — de la situation interne d'Haïti, pour conclure enfin à l'irrecevabilité par le Conseil de sécurité de la plainte haïtienne. Pouvait-il, en effet, nier l'ultimatum de 24 heures lancé par le Gouverne-

had sent a twenty-four-hour ultimatum to the Government of Haiti? Could he deny the numerous violations of Haiti's air space? Could he deny the Dominican Republic's numerous infringements of the conventions on asylum, or the presence on Haiti's frontiers, together with troops in substantial numbers, of Haitian exiles aided, abetted and encouraged by the Dominican Government? Could he deny the formidable anti-Haitian propaganda campaign in the Dominican Press, radio and television?

9. The Dominican representative has sought to circumvent the issue by once again putting forward allegations which have been acknowledged to be groundless by the OAS committee of inquiry itself. The Dominican representative is again harping on the theme that the Dominican Embassy in Port-au-Prince was violated. How can it have been violated, seeing that the parties concerned gave their consent?

10. For over twenty years now, the Dominican Embassy in Port-au-Prince—like all the other Embassies, for that matter—has been requesting special protection for the residence of the Ambassador or Chargé d'affaires. That is why sentinels mount guard in the gardens of the Dominican Embassy, on the insistence of the Head of Mission, who has always been particularly considerate to the soldiers. Can Mr. Bobadilla, the Dominican diplomatic agent, deny that he himself frequently invited the soldiers into his quarters and gave them something to eat? In view of all that, can it be asserted that this was a case of violation of an Embassy? It is the custom in all Latin American countries for one or two soldiers to be detailed to watch over the residence of a Head of Mission, and the Heads of Mission always make a point of asking the authorities for this favour. When they consider that the presence of a soldier is unnecessary, they ask the police authorities to cancel the arrangement. The Dominican Chargé d'affaires has, however, never approached the Haitian Government for any such cancellation, and has never so much as expressed disapproval, even orally, of the presence of a guard in the Embassy courtyard. Hence the Embassy was not violated.

11. Moreover, is there any cause for surprise in the fact that the accusations of the Dominican Government are fantastic and mendacious? There is a well-known precedent which illustrates the bad faith displayed by this Government towards the Government of the Republic of Haiti. On 28 August 1962, the Dominican Government alleged that a military jet aircraft had been lost over Haitian territory. What is more, the Haitian Government was accused of keeping the pilot confined in the national palace after it had confiscated the aircraft. This accusation was made in a note signed by Luis Amiama, Consul of the Dominican Republic in Haiti, on behalf of his Government. Shortly afterwards, however, it was learnt that the pilot had sought refuge in Havana, where he had been granted asylum. The Haitian Government was the victim of a campaign of defamation in connexion with that incident. This gives some idea of the irresponsibility of the Dominican officials, who did not hesitate to concoct the worst possible accusations against a neighbouring country, without the slightest proof.

12. As can be seen, the so-called violation of the Dominican Embassy is nothing but a piece of play-acting, staged, it must be admitted, by a master, and the haste with which President Bosch issued his

ment de la République Dominicaine à celui d'Haiti? Pouvait-il nier les multiples violations de l'espace aérien d'Haiti? Pouvait-il nier les nombreux accrocs qu'a faits la République Dominicaine aux conventions sur l'asile territorial, la présence aux frontières haïtiennes, en même temps que d'importantes concentrations de troupes, d'exilés haïtiens aidés, secourus et poussés par le Gouvernement dominicain? Pouvait-il nier la formidable orchestration organisée contre Haïti par la presse, la radio et la télévision dominicaines dans cette campagne de diffamation?

9. Le représentant dominicain a effectivement pris une échappatoire en avançant, une nouvelle fois, des allégations dont la commission d'enquête de l'OEA elle-même a reconnu le manque de fondement. Le représentant dominicain joue à nouveau sa partition sur le thème de la violation de l'ambassade dominicaine à Port-au-Prince. Or, peut-il y avoir violation quand il y a consentement des parties?

10. Depuis plus de 20 ans déjà, l'ambassade dominicaine à Port-au-Prince, comme du reste toutes les autres ambassades, sollicite une protection spéciale pour la résidence de l'ambassadeur ou du chargé d'affaires. C'est ainsi que des sentinelles montent la garde dans les jardins de l'ambassade dominicaine, sur l'insistance du chef de mission, qui a toujours eu une attention spéciale pour les soldats. M. Bobadilla, l'agent diplomatique dominicain, peut-il nier que lui-même a très souvent invité les soldats à entrer dans ses appartements, leur offrant à manger? Peut-on, après, assimiler ce cas à celui de violation d'ambassade? C'est une coutume dans tous les pays latino-américains qu'un ou deux soldats soient préposés à la surveillance de la résidence des chefs de mission, et ces derniers insistent toujours auprès des autorités pour obtenir une telle satisfaction. Quand la présence du soldat leur paraît inutile, ils demandent aux autorités policières d'annuler le poste. Or, le chargé d'affaires dominicain n'a jamais sollicité du Gouvernement haïtien l'annulation du poste, et n'a même jamais désapprouvé, fût-ce verbalement, la présence du garde dans la cour de l'ambassade. Donc il n'y a pas eu de violation d'ambassade.

11. Du reste, peut-on s'étonner que les accusations du Gouvernement dominicain soient fantaisistes et mensongères? Il y a un précédent fameux qui démontre la mauvaise foi de ce gouvernement à l'égard du Gouvernement de la République d'Haiti. Le 28 août 1962, le Gouvernement dominicain prétendait qu'un avion militaire à réaction s'était perdu en territoire haïtien. Mieux encore, le Gouvernement haïtien était accusé d'avoir retenu le pilote au palais national après s'être emparé de l'avion. Cette accusation a été faite par note au nom de son gouvernement par Luis Amiama, consul de la République Dominicaine en Haïti. Mais, peu de temps après, on apprit que le pilote s'était réfugié à La Havane où il avait obtenu asile. Le Gouvernement haïtien a été, à propos de cet incident, victime d'une campagne de dénigrement. On peut ainsi juger de la légèreté des officiels dominicains qui, sans preuve aucune, n'hésitent pas à inventer les pires accusations contre un pays voisin.

12. La prétendue violation de l'ambassade dominicaine constitue, on le voit, un scénario monté de main de maître — il faut le reconnaître — et la hâte mise par le président Bosch à lancer son ultimatum

ultimatum, without even attempting to gauge the seriousness of the alleged violation, shows plainly that it is nothing but an excuse for setting in motion the notorious plan designed to bring about the destruction and annihilation of the Republic of Haiti. At the same time, it gave the Dominican Republic a chance to distract the attention of its people from domestic difficulties and to prevent them from becoming too inquisitive about the real political tendencies of the present leaders of the Dominican Republic, whom the Venezuelan Chargé d'affaires in Santo Domingo—who has since been declared persona non grata—accused of belonging to a specific ideological group. We for our part shall eschew such a course and shall not repeat this accusation, but shall leave it to time to show what the future orientation of the present Government of the Dominican Republic will be. May this new surprise not prove too unpalatable for those who stand—not too well concealed—behind the present Government of the Dominican Republic; that at any rate is our sincere wish.

13. Furthermore, in the midst of a "patriotic campaign", of a "patriotic mobilization"—for had not Dominican national dignity been profoundly outraged, according to the Dominican leaders?—we see strikes breaking out, (on Tuesday the strike of civil servants), which are symptomatic of the highly unsettled conditions obtaining in the Dominican Republic. In the midst of a "national struggle", this is strange indeed. The sagacious Dominican people are apparently under no illusions about the rash undertaking in which it is the intention to entangle them.

14. The Dominican representative is also accusing the Haitian Government of having failed to keep its promise to let those who sought asylum leave the country. This allegation is patently unfounded. In this case also, the Dominican Government has by its intrigues sought to heighten the tension between the two countries as much as possible. The Dominican Chargé d'affaires at Port-au-Prince has vacillated and has refused to hand over the Haitians who had sought asylum in his Embassy to the Colombian diplomatic mission, which has been responsible for looking after Dominican interests in Haiti since the break in Haitian-Dominican diplomatic relations. By attempting to set up a bicephalous representation, the Dominican diplomat, whose intention was to hide behind the Ambassador of Colombia, inevitably delayed the departure of the persons who had sought asylum, for in the circumstances the Government of Haiti could deal only with the Ambassador of Colombia. We should like to point out, however, for the edification of all concerned, that the Haitian Government has already granted safe-conduct and passports to some fifteen persons who had sought asylum in the Dominican Embassy, as well as to persons who had sought asylum in other Latin American Embassies. The number of departures is ninety-three or thereabouts. I understand from a telegram that I have received from Port-au-Prince that there have been forty-two departures this very day. Nothing could more clearly show the bad faith and the tendentious activities of the Dominican Government.

15. More curious still are the arguments advanced by the Dominican representative to explain the powerful military forces deployed by his country along the frontier. They are there, he says, not to invade Haiti, but to repel any groups of Haitians that might cross the frontier. This is not without its comic side. Did not the Dominican representative himself read out the text of the telegram containing the ultimatum from

sans même avoir mesuré le degré de gravité de la prétendue violation indique bien qu'il s'agit là d'un prétexte pour mettre en application le fameux plan de destruction et d'annihilation de la République d'Haiti. Cela permettait aussi au Gouvernement dominicain de détourner l'attention de son peuple des difficultés internes et d'empêcher ce peuple de s'interroger outre mesure sur les tendances politiques réelles des actuels dirigeants de la République Dominicaine, qu'un chargé d'affaires du Venezuela à Saint-Domingue, déclaré depuis persona non grata, accusait d'appartenir à un groupe idéologique bien défini. Quant à nous, nous ne glisserons pas sur cette pente et nous ne reprendrons pas cette accusation, laissant au temps le soin de montrer l'orientation future de l'actuel gouvernement de la République Dominicaine. Que cette nouvelle surprise ne soit pas trop saumâtre pour ceux qui se profilent — d'ailleurs mal camouflés — derrière l'actuel gouvernement de la République Dominicaine: c'est ce que nous leur souhaitons sincèrement.

13. Par ailleurs, voilà qu'en pleine "campagne patriotique", en pleine "mobilisation patriotique" — la dignité nationale dominicaine n'avait-elle pas été outrageusement affectée, aux dires des dirigeants dominicains? —, des grèves éclatent (dont, mardi, celle des fonctionnaires), qui traduisent le profond malaise régnant en République Dominicaine. En pleine "bataille nationale", cela est en vérité étrange. Le peuple dominicain, dans sa clairvoyance, semble n'être pas dupe de l'aventure où l'on voudrait l'embarquer.

14. Le représentant dominicain accuse encore le Gouvernement haïtien de n'avoir pas tenu sa promesse de faire partir les personnes ayant recherché asile. La fausseté de cette allégation est flagrante. Là encore, le Gouvernement dominicain a manœuvré pour porter à son maximum la tension entre les deux pays. Tergiversant, le chargé d'affaires dominicain à Port-au-Prince a refusé de remettre les Haïtiens ayant cherché asile à son ambassade à la mission diplomatique colombienne, chargée des intérêts dominicains en Haïti depuis la rupture des relations diplomatiques haïtiano-dominicaines. En voulant créer une représentation bicéphale, le diplomate dominicain — qui entendait se cacher derrière l'ambassadeur de Colombie — a forcément ralenti le départ de ces gens ayant cherché asile, car le Gouvernement haïtien ne pouvait traiter, dès lors, qu'avec l'ambassadeur de Colombie. Par ailleurs, soulignons, pour la pleine édification de tous, que le Gouvernement haïtien a déjà accordé des sauf-conduits, avec leurs passeports, à une quinzaine de personnes ayant cherché asile à l'ambassade dominicaine. Il en a accordé d'autres à des personnes ayant cherché asile dans d'autres ambassades latino-américaines. Le nombre des départs est voisin de 93. Et il y a eu, je crois savoir, 42 départs ce jour, selon un télégramme que j'ai reçu de Port-au-Prince. Rien ne peut davantage montrer la mauvaise foi et l'action tendancieuse du Gouvernement dominicain.

15. Plus étrange encore est l'argumentation du représentant dominicain relative au puissant dispositif militaire mis en place par ce pays à la frontière. Ce serait, dit-il, non pas pour envahir Haïti, mais pour refouler les groupes d'Haïtiens susceptibles de traverser la frontière. Cela ne manque pas d'un certain humour. Le représentant dominicain n'a-t-il pas donné lecture lui-même du télégramme contenant

President Bosch to the Republic of Haiti? And has not President Bosch placed training camps at the disposal of the Haitian exiles who are organizing meetings against the Haitian Government, right at the frontier? And has not the Dominican Government on numerous occasions reiterated its threats of aggression, even stating that it would not await a decision on the part of the OAS in order to carry out its warlike designs?

16. Actually, none of the arguments of the Dominican representative would deserve the slightest consideration were they not backed up by the firm intention to deal a mortal blow to the Negro Republic of Haiti. In that case, why should not Haiti appeal to the highest international authority? And, since right is on its side, why should it not avail itself of this weapon which a weak nation is justified in using in order to defend its sovereignty, to protect its threatened independence and to demand that the principle of the equality of States be respected?

17. In that connexion, the Dominican representative singularly restricts the scope of Article 52 of the United Nations Charter. Paragraph 4 of that Article clearly states: "This Article in no way impairs the application of Articles 34 and 35." Now, Article 34 states:

"The Security Council may investigate any dispute, or any situation which might lead to international friction or give rise to a dispute, in order to determine whether the continuance of the dispute or situation is likely to endanger the maintenance of international peace and security."

The provisions of Article 34 are further strengthened by those of Article 35, paragraph 1 of which lays down that:

"Any Member of the United Nations may bring any dispute, or any situation of the nature referred to in Article 34, to the attention of the Security Council or of the General Assembly."

The provisions of Articles 34 and 35 are therefore quite clear, as clear as the nature of the dispute between Haiti and the Dominican Republic. In view of the prevailing crisis in the Caribbean area, and in view of the nature and extent of the provocations by the Dominican Republic and of the fact that the latter has begun to carry out its threats of aggression against Haiti, there is danger of a veritable conflagration, which could affect peace in the continent and in the world.

18. Moreover, although in legal doctrine it is recognized that the concept of a regional agreement assumes the existence of a convention, it is also considered that in its ideal form that concept implies the setting up of controls by a higher international authority which ensures that the individual agreements are consistent with the broader arrangements of which they are a constituent part.

19. The Government of Haiti, being anxious to safeguard its independence and to defend its territory's threatened integrity, has availed itself of its legitimate right to appeal to the United Nations Security Council. It has every confidence that its complaint will be duly considered by the members of the Council. If, however, the Council should deem it advisable, despite the exceptional seriousness of the situation, to await the results of the OAS peace mission, in conformity with

l'ultimatum du président Bosch à la République d'Haiti? Le président Bosch n'a-t-il pas mis des camps d'entraînement à la disposition des exilés haïtiens qui organisent des meetings contre le Gouvernement haïtien, à la frontière même? Le Gouvernement dominicain n'a-t-il pas à maintes reprises réitéré ses menaces d'agression, déclarant même qu'il n'attendrait pas une décision de l'OEA pour mener à bonne fin son entreprise guerrière?

16. En vérité, toute l'argumentation du représentant dominicain ne mériterait pas qu'on s'y arrête, s'il n'y avait point, derrière tout cela, la volonté arrêtée de porter un coup mortel à la République nègre d'Haiti. Dès lors, pourquoi Haiti ne s'adresserait-il pas à la plus haute instance internationale? Pourquoi n'userait-il pas, fort de son bon droit, de cette arme qu'une nation faible est fondée à utiliser pour défendre sa souveraineté, pour protéger son indépendance menacée et demander le respect du principe de l'égalité des Etats?

17. A cet égard, le représentant dominicain limite singulièrement la portée de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies. Le paragraphe 4 précise bien: "Le présent Article n'affecte en rien l'application des Articles 34 et 35." Or, l'Article 34 précise bien:

"Le Conseil de sécurité peut enquêter sur tout différend ou toute situation qui pourrait entraîner un désaccord entre nations ou engendrer un différend, afin de déterminer si la prolongation de ce différend ou de cette situation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales."

Les dispositions de l'Article 34 se trouvent encore renforcées par celles de l'Article 35, qui stipule, à son paragraphe 1:

"Tout Membre de l'Organisation peut attirer l'attention du Conseil de sécurité ou de l'Assemblée générale sur un différend ou une situation de la nature visée dans l'Article 34."

Les dispositions des Articles 34 et 35 sont donc bien claires, comme est tout aussi claire la nature du différend haïtien-dominicain. Etant donné la crise qui sévit dans les Caraïbes, étant donné la nature et l'étendue des provocations de la République Dominicaine et le commencement d'exécution que celle-ci a donné à ses menaces d'agression contre Haiti, le danger d'une véritable conflagration existe, susceptible d'affecter la paix continentale et la paix mondiale.

18. D'ailleurs, si la doctrine reconnaît que, juridiquement, la notion d'entente régionale est fondée sur une base conventionnelle, on estime toutefois qu'elle suppose, dans sa formule idéale, l'établissement d'un contrôle par une instance internationale supérieure qui assure la compatibilité des accords particuliers avec l'organisation plus large dont ils sont partie intégrante.

19. Le Gouvernement haïtien, soucieux de sauvegarder son indépendance, de défendre l'intégrité de son territoire menacé, a usé de son droit légitime d'en appeler au Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies. Il est pleinement assuré que sa plainte retiendra l'attention des membres du Conseil. Toutefois, si ceux-ci jugent opportun, en dépit de la gravité exceptionnelle de la situation, d'attendre les résultats de la mission de paix de l'OEA, confor-

the resolution [S/5312] adopted by that regional body at its meeting yesterday evening, the Government of the Republic of Haiti, which has also every confidence in the regional organization, will have no objection, provided however that the Security Council does not decide not to proceed with consideration of the question and remains ready to take it up again at any time.

20. The PRESIDENT (translated from French): The representative of the Dominican Republic has also asked to address the Council, and if there is no objection from members of the Council, I shall now call upon him.

21. Mr. VELAZQUEZ (Dominican Republic) (translated from Spanish): I do not propose to engage in polemics with regard to the fresh allegations made by the representative of Haiti. My statement yesterday was the definitive expression of the Dominican position. I do, however, wish emphatically to deny all the untruths which have been uttered before this Council in justification of Haiti's attitude.

22. I should also like to take the opportunity of pointing out the weakness of Haiti's argument that the fundamental cause of the crisis between the Dominican Republic and the Republic of Haiti was the former's intent to destroy the only Negro State in the Americas. This is undoubtedly a vain attempt to divert attention from the real crux of the problem. Such an allegation, such childish demagoguery, is completely absurd—so absurd that it scarcely merits an answer. The Dominican people have a high regard for the Haitian people, particularly at a time when they are writhing in anguish under a régime which subjugates and martyrs them. It should be emphasized that racial antagonisms have never existed in the Dominican Republic, nor could they conceivably exist, since the population is composed of people from both races, who live in a close community of interests and feelings.

23. The crisis which has arisen between the Dominican Republic and the Republic of Haiti is due, not to any alleged, and absurd, racial reasons, but to the innumerable acts of hostility, systematic provocations and affronts to the dignity of the Dominican State, culminating in the attack on the Dominican Embassy at Port-au-Prince, the seizure of the refugees there and the military occupation of the Embassy—unwonted acts which have not been and cannot be denied.

24. I shall not list the series of provocations and affronts which have gradually brought Dominican-Haitian relations to their present state of total disintegration. I do, however, want to emphasize that the root cause of this total disintegration lies in the actions of the Duvalier Government, which wishes to maintain its rule at any cost, regardless of the means, and whose régime seems unable to coexist with others of a democratic cast, and least of all with the régime that recently emerged in the Dominican Republic as the result of elections in which the people freely chose their leaders.

25. It should also be emphasized that the Dominican Republic has no aggressive designs on the Haitian

mément à la résolution [S/5312] adoptée par cet organisme régional à sa séance d'hier soir, le Gouvernement de la République d'Haiti, qui a également pleine confiance en l'Organisation régionale, n'y verra pas d'inconvénient, sous réserve que le Conseil de sécurité ne se dessaisisse pas de la question et soit appelé à la reprendre en main à n'importe quel moment.

20. Le PRESIDENT: Le représentant de la République Dominicaine a également demandé la parole; s'il n'y a pas d'objection de la part des membres du Conseil, je me propose de la lui donner.

21. M. VELAZQUEZ (République Dominicaine) [traduit de l'espagnol]: Nous n'allons pas épiloguer sur les nouvelles allégations du représentant d'Haiti. La position de la République Dominicaine reste celle que nous avons exposée dans notre intervention d'hier. Toutefois, nous tenons à réfuter énergiquement tous les arguments mensongers qui ont été avancés devant ce conseil pour justifier l'attitude d'Haiti.

22. En outre, nous voudrions souligner à cette occasion la faiblesse de l'argument haïtien selon lequel la cause essentielle de la crise qui existe entre la République Dominicaine et la République d'Haiti est que la République Dominicaine cherche à détruire l'unique Etat noir constitué en Amérique. Il est évident que la République d'Haiti essaie par ce moyen, mais en vain, de détourner l'attention du véritable problème. Cette assertion, qui révèle une démagogie enfantine, est tout à fait absurde, tellement absurde qu'elle mérite à peine d'être réfutée. Le peuple dominicain a beaucoup d'estime pour le peuple haïtien, plus encore en ces jours où ce dernier doit subir l'agonie d'un régime qui l'asservit et le martyrise. Il est bon de souligner qu'il n'a jamais existé d'antagonismes raciaux dans la République Dominicaine et qu'il n'est guère concevable qu'il puisse en exister, car la population dominicaine est composée d'éléments des deux races qui vivent en une étroite communauté d'intérêts et de sentiments.

23. La crise qui a surgi entre la République Dominicaine et la République d'Haiti n'est pas causée, comme on l'a prétendu absurdement, par des conflits raciaux, mais par les innombrables actes d'hostilité, de provocation et d'outrage systématique à la dignité de l'Etat dominicain, dont le point culminant a été l'attaque de l'ambassade dominicaine à Port-au-Prince, la capture des personnes qui y avaient cherché asile et son occupation par l'armée, tous faits contraires à l'usage, qui n'ont pas été démentis et ne peuvent l'être.

24. Nous n'entrerons pas dans le détail des nombreux outrages et provocations qui ont peu à peu détérioré les relations dominico-haïtiennes jusqu'à les amener à leur état actuel de désintégration totale. Nous tenons toutefois à souligner que la cause de cette désintégration totale réside dans les agissements du gouvernement Duvalier, qui veut se maintenir au pouvoir à toute force et par tous les moyens, et ne semble pas pouvoir cohabiter avec d'autres régimes de nature démocratique, et encore moins avec celui qui vient de naître dans la République Dominicaine et résulte d'élections grâce auxquelles le peuple a désigné librement ses dirigeants.

25. En outre, il y a lieu de souligner que la République Dominicaine ne nourrit aucun dessein d'agres-

people or any other people and that, if Dominican troops are stationed at the Dominican-Haitian frontier, they are there, as has already been stated, in a posture of legitimate defence and in order to prevent the military faction which serves a tyrannical régime from making incursions into Dominican territory in pursuit of its victims or for other purposes. These troops are not there to attack anybody, but as a necessary and essential measure at this time of crisis.

26. The Dominican position with regard to the solution of the dispute brought before the Security Council at the request of the Haitian Government is as already stated here.

27. The Dominican Republic does not see what reasons prompted the present Haitian régime to bring before this Council a problem which, because of its geographic context and also by virtue of international arrangements to which both countries are parties, is in the hands of the Organization of American States. We feel that the whole purpose of the present Haitian régime in seeking to remove the matter from the jurisdiction of the OAS has been to divert world attention from the true origin of the dispute, in a vain attempt to win sympathy, which is unlikely to be forthcoming in this case, considering the conduct of the present Haitian régime, deplorable from any standpoint.

28. Since, therefore, the matter has been referred to the OAS, the Dominican Republic considers that the latter should continue its work, as it is doing at this very moment, along lines which we all hope will be effective in restoring harmony between the Dominican Republic and the Republic of Haiti as soon as possible.

29. The PRESIDENT (translated from French): I have before me a list of speakers, the first of whom is the representative of Venezuela. I call upon him.

30. Mr. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela) (translated from Spanish): This meeting of the Security Council has been convened at the request of the Minister for Foreign Affairs of Haiti in a telegram dated 5 May 1963 [S/5302], in which he states his complaint against the Dominican Republic.

31. The Venezuelan delegation is surprised that this telegram makes no mention of the action already taken and still being taken by the Organization of American States for the pacific settlement of this question, although the Government of Haiti has not only accepted the jurisdiction of the regional agency in its dispute with the Dominican Republic but has actually expressed approval of the referral of the dispute to that regional agency for solution. This is shown by the terms of the telegram dated 29 April 1963 from the President of the Republic of Haiti to the Chairman of the Council of the OAS and also from the terms of the telegram dated 28 April from the Minister for Foreign Affairs of Haiti to the Secretary General of the OAS. The two telegrams are reproduced in annexes 11 and 7 respectively of document S/5307, which has been circulated to the members of this Council.

sion contre le peuple haïtien ni contre aucun autre peuple et que, s'il y a des troupes dominicaines le long de la frontière dominico-haïtienne, elles s'y trouvent en état de légitime défense, comme il a déjà été indiqué, et en vue d'empêcher que la faction militaire au service de la tyrannie ne se livre à des incursions en territoire dominicain à la poursuite de ses victimes ou à d'autres fins. Ces troupes ne se trouvent pas là dans le dessein d'attaquer qui que ce soit, et leur présence est une mesure nécessaire et indispensable dans ces moments de crise.

26. En ce qui concerne la position de la République Dominicaine au sujet de la solution du différend dont le Conseil de sécurité a été saisi par les soins du Gouvernement haïtien, elle reste celle qui a été exposée ici.

27. La République Dominicaine ne voit pas quelles raisons ont pu inciter l'actuel régime d'Haïti à saisir le Conseil de sécurité d'un problème qui, étant donné les limites géographiques dans lequel il a pris naissance et, en outre, en vertu d'accords internationaux auxquels sont parties les deux pays, est entre les mains de l'Organisation des Etats américains. Nous considérons qu'en voulant soustraire ce problème à la juridiction de l'OEA le régime actuel d'Haïti n'a cherché qu'à détourner l'attention mondiale de la véritable origine du différend, dans un vain effort pour se concilier des sympathies, difficiles à obtenir dans le cas présent, vu la conduite du régime actuel d'Haïti, exécration sous tous les rapports.

28. L'OEA étant saisie de l'affaire, la République Dominicaine estime qu'elle doit poursuivre sa mission, comme elle le fait en ce moment précis, et prendre des mesures qui, nous l'espérons tous, permettront de rétablir le plus tôt possible l'harmonie entre la République Dominicaine et la République d'Haïti.

29. Le PRESIDENT: J'ai maintenant une liste d'orateurs sous les yeux. Le premier est le représentant du Venezuela. Je lui donne la parole.

30. M. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela) [traduit de l'espagnol]: La présente réunion du Conseil de sécurité a été convoquée à la demande du Ministre des affaires étrangères d'Haïti, par un télégramme en date du 5 mai 1963 [S/5302], dans lequel il expose sa plainte contre la République Dominicaine.

31. La délégation vénézuélienne s'étonne que ce télégramme passe complètement sous silence les mesures qu'a déjà prises l'Organisation des Etats américains en vue de résoudre pacifiquement ce différend et celles qu'elle continue à prendre, alors que le Gouvernement d'Haïti non seulement a reconnu la compétence de cet organisme régional en ce qui concerne son différend avec la République Dominicaine, mais encore a déclaré qu'il se réjouissait des efforts que faisait ledit organisme régional pour résoudre le problème. C'est ce qui ressort du télégramme en date du 29 avril 1963 envoyé au Président du Conseil de l'OEA par le Président de la République d'Haïti, ainsi que du télégramme envoyé le 28 avril au Secrétaire général de l'OEA par le Ministre des affaires étrangères d'Haïti. Ces deux télégrammes sont reproduits respectivement aux annexes 11 et 7 du document S/5307, qui a été distribué aux membres du Conseil de sécurité.

32. The Dominican Republic, for its part, brought its dispute with Haiti before the OAS in a letter dated 28 April 1963 from its representative to the Chairman of the Council of the OAS. At the meeting of the Council, which was held on the same day, 28 April, the representative of the Dominican Republic stated the reasons for its dispute with Haiti. These two actions are also recorded in document S/5307, annexes 1 and 2.

33. Thus it is clearly established that both States, in compliance with obligations contracted under the relevant regional arrangements, have accepted the jurisdiction of the OAS.

34. Moreover, the action taken by this regional agency in the current dispute is perfectly within the letter and spirit of Article 52, paragraph 2, of the United Nations Charter.

35. When the matter was referred to it, the OAS immediately took the necessary steps to bring about the pacific settlement of the dispute, in accordance with the aims and purposes of the OAS Charter, signed at Bogotá, which are identical with the Purposes and Principles of the United Nations Charter. This initial action by the regional agency is described in the document already mentioned [S/5307].

36. Yesterday the OAS, with the parties concerned, the Dominican Republic and Haiti, not participating in the vote in accordance with the rules of procedure, unanimously adopted the following resolution:

"The Council of the Organization of American States,

"Acting provisionally as Organ of Consultation,

"Having heard the information given at the present meeting by the Chairman of the Council of the Organization, acting provisionally as Organ of Consultation, concerning recent developments in connexion with the current situation between the Dominican Republic and Haiti,

"Considering the progress that has been made so far towards reducing the tension between the two countries,

"Considering that despite that progress it is clear that situations liable to affect peace and security still exist,

"Resolves:

"1. To make a further urgent appeal to the Governments of both parties to continue their valuable co-operation, in a full spirit of continental solidarity, in the efforts being made by the Organ of Consultation, and to refrain from committing any act incompatible with the obligations imposed by the Charter of the Organization of American States not to have recourse to threats or the use of force except in the case of self-defence, and to submit all international disputes to the pacific procedures for settlement provided for in the inter-American system;

"2. To authorize the Committee established by the Organ of Consultation by its resolution of 28 April 1963 with the task of studying on the spot the current situation between the Dominican Republic and Haiti to offer the parties its services in finding a prompt

32. De son côté, la République Dominicaine a saisi l'OEA de son différend avec Haïti par une lettre en date du 28 avril 1963, adressée au Président du Conseil de l'OEA par le représentant de la République Dominicaine. Au cours de la réunion du Conseil de l'OEA qui a eu lieu le même jour, c'est-à-dire le 28 avril, le représentant de la République Dominicaine a exposé les motifs de son différend avec Haïti. Ces déclarations sont également reproduites dans les annexes 1 et 2 du document S/5307.

33. Il est donc clair que les deux Etats, respectueux des obligations qu'ils ont contractées en vertu des accords régionaux en vigueur, ont reconnu la compétence de l'OEA.

34. En outre, les mesures prises par cet organisme régional à cette occasion sont parfaitement conformes à la lettre et à l'esprit du paragraphe 2 de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies.

35. Dès qu'elle a été saisie de l'affaire, l'Organisation des Etats américains a pris immédiatement toutes mesures nécessaires pour assurer un règlement pacifique du différend, conformément aux buts et principes de sa charte, signée à Bogota, qui sont identiques à ceux de la Charte des Nations Unies. Ces premières mesures prises par l'organisme régional sont exposées dans le document que j'ai déjà cité [S/5307].

36. L'OEA a adopté hier à l'unanimité, sans que les parties intéressées — c'est-à-dire la République Dominicaine et Haïti — participent au vote, conformément au règlement en vigueur, la résolution suivante:

"Le Conseil de l'Organisation des Etats américains,

"Agissant provisoirement comme organe de consultation,

"Ayant entendu les renseignements donnés à la présente séance par le Président du Conseil de l'Organisation, agissant provisoirement comme organe de consultation, au sujet de l'évolution de la situation qui oppose la République Dominicaine et Haïti,

"Considérant les progrès réalisés jusqu'à présent vers une détente entre les deux pays,

"Considérant que, malgré ces progrès, il subsiste manifestement une situation qui risque de compromettre la paix et la sécurité,

"Décide:

"1. D'adresser de nouveau un appel pressant aux gouvernements des deux parties pour qu'ils continuent de prêter leur précieux concours, dans un parfait esprit de solidarité continentale, à l'organe de consultation dans son action, et s'abstiennent de commettre des actes incompatibles avec l'obligation, imposée par la Charte de l'Organisation des Etats américains, de ne recourir ni à la menace ni à l'emploi de la force, si ce n'est dans le cas de légitime défense, et de soumettre tous les différends internationaux aux procédures pacifiques de règlement du système interaméricain;

"2. D'autoriser le Comité que l'organe de consultation a créé par sa résolution du 28 avril 1963 à examiner sur place la situation qui oppose la République Dominicaine et Haïti et à offrir ses services aux parties en vue de trouver promptement

solution to the dispute and removing the threats to peace and security in the area;

"3. To authorize the Chairman of the Council of the Organization to increase, if necessary, the membership of the Committee for the purposes of the mission entrusted to it in paragraph 2."

This is the resolution, now published in United Nations document S/5312, to which the President of the Council referred a few moments ago.

37. It is obvious, therefore, that the OAS is not only dealing with the matter with the consent of both parties to the dispute, but has already taken all measures so far required to bring about the pacific settlement of the conflict.

38. Both Haiti and the Dominican Republic have signed the Charter of Bogotá and are members of the OAS. Consequently, both countries are bound by article 20 of that regional agreement, which states:

"All international disputes that may arise between American States shall be submitted to the peaceful procedures set forth in this Charter, before being referred to the Security Council of the United Nations."

39. This article of the Charter of Bogotá is perfectly in keeping with Article 52, paragraph 2, of the United Nations Charter, which states:

"The Members of the United Nations entering into such arrangements or constituting such agencies"—meaning regional arrangements or agencies—"shall make every effort to achieve pacific settlement of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies before referring them to the Security Council."

40. In such circumstances, the Security Council can hardly disregard the existence of the regional arrangement. Respect for treaties and conventions is the basis of the international order, and it is therefore a function of the organs of the United Nations to ensure the observance of this principle. The only exception to this rule would be the hypothetical case of treaties or agreements whose purposes or provisions were incompatible with the Purposes and Principles of the Charter of the United Nations; but in the case of the Charter of the Organization of American States, and specifically in the case of the provisions contained in article 20, those provisions not only are compatible with the United Nations Charter but in fact correspond to the provisions of Article 52, paragraph 2, of the Charter of the world Organization.

41. It is a fact that, under the terms of article 102 of the Charter of Bogotá, none of the provisions of that Charter shall be construed as impairing the rights and obligations of the Member States under the Charter of the United Nations. It is also a fact that, under the terms of Article 52, paragraph 4, of the United Nations Charter, the Security Council may, of its own accord or at the request of a Member State, assume jurisdiction in any matter of a regional nature liable to give rise to an international conflict or dispute. Any State member of the OAS is therefore perfectly entitled to bring a regional dispute before the Security Council, or the latter may, of its own accord, assume jurisdiction in the dispute. Logically, however, such Security Council action should be taken

ment une solution au différend et de mettre fin aux menaces à la paix et à la sécurité de la région;

"3. D'autoriser le Président du Conseil de l'Organisation à élargir au besoin la composition du Comité aux fins de la mission qui lui est confiée par le paragraphe 2."

C'est à cette résolution, publiée maintenant dans le document des Nations Unies portant la cote S/5312, que s'est référé il y a quelques instants le Président.

37. Il est donc évident que l'OEA non seulement est saisie de l'affaire avec l'assentiment des deux parties, mais encore a déjà pris toutes les mesures nécessaires jusqu'ici pour assurer une solution pacifique du conflit.

38. Haïti et la République Dominicaine ont signé la Charte de Bogota et sont tous deux membres de l'OEA. Les deux pays sont donc liés par l'article 20 dudit accord régional, qui est conçu comme suit:

"Tous les différends internationaux qui surgiront entre les Etats américains seront soumis aux procédures pacifiques indiquées dans cette charte avant d'être portés à la connaissance du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies."

39. Cet article de la Charte de Bogota est parfaitement conforme aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies, qui stipule:

"Les Membres des Nations Unies qui concluent ces accords ou constituent ces organismes"—il s'agit des accords ou organismes régionaux—"doivent faire tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de sécurité."

40. Dans ces conditions, le Conseil de sécurité ne peut guère méconnaître l'existence de l'accord régional. Le respect des traités et des conventions est la base de l'ordre international, et le rôle des organes des Nations Unies est donc d'assurer l'application de ce principe. La seule exception à cette règle serait le cas hypothétique de traités ou d'accords dont les buts ou les dispositions seraient incompatibles avec les buts et principes de la Charte des Nations Unies. Or, en ce qui concerne la Charte de l'Organisation des Etats américains et, plus particulièrement, les dispositions de son article 20, non seulement ces dispositions sont compatibles avec la Charte des Nations Unies, mais encore elles correspondent au paragraphe 2 de l'Article 52 de la Charte même de l'Organisation mondiale.

41. Il est vrai que, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte de Bogota, aucune des stipulations de ladite charte ne doit être interprétée comme diminuant les droits et obligations qui incombent aux Etats Membres en vertu de la Charte des Nations Unies. Il est vrai également que, conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'Article 52 de la Charte, le Conseil de sécurité peut, de son propre chef ou à la demande d'un Etat Membre, connaître de toute situation de caractère régional qui pourrait entraîner un conflit ou un différend international. Tout Etat membre de l'OEA a donc parfaitement le droit de porter un différend régional à la connaissance du Conseil de sécurité et celui-ci peut également, de son propre chef, connaître dudit

only when the peaceful procedures for the settlement of the dispute in the regional agency have failed. Any other interpretation would render meaningless both the provisions of article 20 of the Charter of Bogotá and those of Article 52, paragraph 2, of the United Nations Charter.

42. Consequently, there is no reason, practical or juridical, for the Security Council to disregard the action of the OAS in the case under consideration, and my delegation therefore feels that the proper course, in the circumstances, is for the Security Council, under the terms of Article 52, paragraph 3, of the United Nations Charter, to recognize this fact and to leave the matter within the jurisdiction of the OAS.

43. Today, the OAS—the pride of the nations of the American continent, which had its beginnings at the Congress of Panama in 1826, born of the genius of the Liberator, Simón Bolívar—is perhaps the most advanced of the regional agencies. The OAS reflects American thought and embodies American law. The OAS is worthy of the confidence of all the American States, whose institutional life continues to be based on the fundamental principles of Western civilization. These principles, which already existed in the law of the Americas, are the same which were subsequently embodied in the Charter of the United Nations in 1945 and in the Charter of the Organization of American States in 1948.

44. It is this confidence in the OAS, together with the legal and practical reasons already stated, which leads the Venezuelan delegation once again to reaffirm its view that the current dispute between Haiti and the Dominican Republic should be settled by the OAS.

45. The Venezuelan delegation welcomes the closing words of the statement just made by the Minister for Foreign Affairs of Haiti, in which he expresses his confidence in the OAS and agrees to the continued jurisdiction of that agency in the matter, with the reservation that the Security Council may later assume jurisdiction if the occasion arises.

46. Mr. CARVALHO SILOS (Brazil): I should like first of all to place on record the position of my delegation concerning the competence of the Security Council to deal with a matter which is already under consideration by the Organization of American States. I have no doubts whatsoever concerning this competence.

47. In this connexion, I should like to point out that Article 24 of the Charter of the United Nations provides that:

"In order to ensure prompt and effective action by the United Nations, its Members confer on the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security...".

The San Francisco Charter thus clearly establishes that the Council has a primary responsibility in so far as the maintenance of peace and security is concerned.

48. Article 52 of the same Charter, the Article dealing with regional arrangements, states the following in paragraph 2:

"The Members of the United Nations entering into such arrangements or constituting such agencies shall make every effort to achieve pacific settlement

différend. Toutefois, il est logique que le Conseil de sécurité ne prenne cette initiative que lorsque les procédures pacifiques prévues par l'Organisation régionale pour résoudre le conflit ont échoué. Toute autre interprétation ôterait leur sens aux dispositions de l'article 20 de la Charte de Bogota comme à celles du paragraphe 2 de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies.

42. Il n'y a donc aucune raison, que ce soit d'ordre pratique ou juridique, pour que le Conseil de sécurité désapprouve l'action de l'OEA dans le cas que nous examinons, et ce qui s'impose donc dans ces conditions, c'est, de l'avis de ma délégation, que le Conseil de sécurité, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies, reconnaisse le fait et laisse à l'OEA le soin de régler l'affaire.

43. L'OEA, orgueil des nations du continent américain, et dont l'origine remonte au Congrès de Panama de 1826, fruit du génie du libérateur Simon Bolívar, est sans doute aujourd'hui le plus perfectionné des organismes régionaux. L'OEA reflète la pensée américaine et est la consécration du droit américain. L'OEA mérite la confiance de tous les Etats américains, dont les institutions continuent de reposer sur les principes fondamentaux de la civilisation occidentale. Ces principes, qui existaient déjà depuis longtemps dans notre droit américain, sont les mêmes qui ont été plus tard repris par les auteurs de la Charte des Nations Unies, en 1945, et par ceux de la Charte de l'Organisation des Etats américains, en 1948.

44. C'est cette confiance en l'OEA qui, en plus des raisons d'ordre juridique et pratique déjà exposées, incite la délégation du Venezuela à réaffirmer une fois de plus que le présent différend entre Haiti et la République Dominicaine doit être résolu par l'OEA.

45. La délégation vénézuélienne a entendu avec satisfaction le Ministre des affaires étrangères d'Haiti déclarer, il y a quelques instants, qu'il avait confiance en l'OEA et donnait son accord pour que cet organisme continue à être saisi de l'affaire, à moins que, pour quelque motif, le Conseil de sécurité ne doive s'en saisir ultérieurement.

46. M. CARVALHO SILOS (Brésil) [traduit de l'anglais]: Je voudrais tout d'abord préciser la position de ma délégation au sujet de la compétence du Conseil de sécurité à l'égard d'une question qu'examine déjà l'Organisation des Etats américains. Je n'ai pas le moindre doute quant à cette compétence.

47. A ce propos, je voudrais faire remarquer que l'Article 24 de la Charte des Nations Unies dispose:

"Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales...".

La Charte de San Francisco établit donc clairement que le Conseil a la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité.

48. En ce qui concerne les accords régionaux, le paragraphe 2 de l'Article 52 de la même Charte stipule:

"Les Membres des Nations Unies qui concluent ces accords ou constituent ces organismes doivent faire tous leurs efforts pour régler d'une manière

of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies before referring them to the Security Council".

It would be quite proper, however, for a member of a regional organization to appeal to the Security Council before referring the matter to the regional body, or even after doing so, as paragraph 4 of Article 52 states:

"This Article in no way impairs the application of Articles 34 and 35".

Besides, Article 103 of the United Nations Charter reads:

"In the event of a conflict between the obligations of the Members of the United Nations under the present Charter and their obligations under any other international agreement, their obligations under the present Charter shall prevail."

Moreover, the wording of Articles 34 and 35 clearly indicates that the authors of the United Nations Charter, while having a preference for the forum of the regional organizations, make explicit the competence of the Security Council to deal with conflicts or situations affecting States Members of such regional organizations.

49. I am fully aware of the provisions of article 20 of the Charter of the Organization of American States, but I think that it should be interpreted having in mind article 102 of the same Charter, which states:

"None of the provisions of this Charter shall be construed as impairing the rights and obligations of the Member States under the Charter of the United Nations".

Article 20 of the Charter of the Organization of American States does not stipulate that a member State should await the action of the regional organization. This article states only that the dispute should be settled through one of the methods envisaged in the Charter of the Organization of American States. Moreover, Article 36 of the United Nations Charter authorizes the Security Council to take up at any time any dispute of the nature referred to in Article 33 of the same Charter.

50. In conclusion, in our view the Charter of the United Nations does not deprive a member of the Organization of American States of the right of appealing at any time to the Security Council, which has the "primary responsibility" for the maintenance of peace and security. In fact, a country which is a Member of both this Organization and of the Organization of American States is highly privileged, as it may use two different bodies to speed up the peaceful settlement of disputes. The rights of that country are thus strengthened instead of being curtailed. A double blessing is a double joy.

51. I now come to the complaint submitted to the Security Council by the Government of Haiti. The Brazilian delegation has studied the statements made before this Council both by the Foreign Minister of Haiti and the representative of the Dominican Republic and has also taken into consideration not only the documents conveyed to our Council by the Chairman of the Council of the Organization of American States, but also the steps which have been taken by the regional organization with a view to reaching a peaceful settlement of the dispute.

pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de sécurité."

Il serait cependant tout à fait normal qu'un membre d'une organisation régionale s'adresse au Conseil de sécurité avant de soumettre la question à l'organisme régional ou même après l'avoir fait, attendu que le paragraphe 4 de l'Article 52 déclare:

"Le présent Article n'affecte en rien l'application des Articles 34 et 35."

De plus, l'Article 103 de la Charte dispose:

"En cas de conflit entre les obligations des Membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et leurs obligations en vertu de tout autre accord international, les premières prévaudront."

D'autre part, le libellé des Articles 34 et 35 indique clairement que les auteurs de la Charte, tout en préférant l'instance des organisations régionales, ont explicitement donné compétence au Conseil de sécurité pour connaître des conflits ou des situations intéressant les Etats membres de ces organisations régionales.

49. Je connais parfaitement les dispositions de l'article 20 de la Charte de l'Organisation des Etats américains, mais je crois qu'il convient de les interpréter en tenant compte de l'article 102 de cette même charte qui dit:

"Aucune des stipulations de la présente Charte ne sera interprétée comme une diminution des droits et obligations des Etats membres, et ce conformément à la Charte des Nations Unies."

L'article 20 de la Charte de l'Organisation des Etats américains ne stipule pas qu'un Etat membre doit attendre la décision de l'Organisation régionale. Cet article indique seulement que le différend doit être réglé par l'une des procédures prévues dans la Charte de l'Organisation des Etats américains. En outre, l'Article 36 de la Charte des Nations Unies autorise le Conseil de sécurité à se saisir à tout moment d'un différend de la nature définie par l'Article 33 de cette même charte.

50. En conclusion, à notre avis, la Charte des Nations Unies n'empêche pas un membre de l'Organisation des Etats américains de s'adresser à tout moment au Conseil de sécurité, qui a la "responsabilité principale" du maintien de la paix et de la sécurité. En fait, un pays qui est à la fois Membre de l'Organisation des Nations Unies et membre de l'Organisation des Etats américains bénéficie d'un grand avantage, car il peut avoir recours à deux organismes différents pour accélérer le règlement pacifique des litiges. Ainsi, les droits d'un pays qui se trouve dans cette situation sont renforcés plutôt que diminués: double bienfait, double bonheur.

51. J'en viens maintenant à la plainte présentée au Conseil de sécurité par le Gouvernement d'Haiti. La délégation brésilienne a étudié les déclarations faites devant le Conseil de sécurité tant par le Ministre des affaires étrangères d'Haiti que par le représentant de la République Dominicaine et elle a tenu compte non seulement des documents transmis au Conseil par le Président du Conseil de l'Organisation des Etats américains, mais également des mesures prises par l'Organisation régionale en vue d'aboutir à un règlement pacifique du différend.

52. It is not the intention of my delegation to go into the substance of the matter. I shall try, however, to characterize the nature of the issue. The present tension existing between Haiti and the Dominican Republic springs from a controversy regarding the right of asylum. As everyone knows, the right of asylum is a typically Latin American institution which took root in Latin American international law and practice owing to the very particular political and social conditions which have prevailed in most of the countries of the area. In dealing with the present case, one should bear in mind the customary, legal and constitutional background of the institution of asylum as it has evolved in Latin America. In view of the importance of the political part played in Latin America by the right of asylum, Latin American jurists and statesmen have produced a remarkable body of doctrine dealing with the subject. It would not be an exaggeration to say that the existence and the practice of asylum create very special relationships among Latin American countries.

53. In view of these reasons and having in mind both Article 36, paragraph 2, and Article 52, paragraph 3, of the United Nations Charter, and in the light of the statement made today by the Foreign Minister of Haiti, the Brazilian delegation estimates that at its present stage, the question can be satisfactorily settled by the Council of the Organization of American States, which, at the request of both parties concerned, has already taken steps to restore peace and harmony in the area.

54. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): Once again it appears that the ominous clouds of war are gathering in the Caribbean, and the forces of destruction are straining at the leash on the border of Haiti and the Dominican Republic. In consonance with its primary responsibility for the maintenance of peace and security, the Security Council has been called upon, at the request of the Government of Haiti contained in the telegram of the Foreign Minister of Haiti to the President of the Security Council [S/5302], "to examine as a matter of urgency the grave situation now existing between Haiti and the Dominican Republic".

55. We are not here engaged in ideological dissertations or legalistic interpretations of either the Charter of the United Nations or that of the Organization of American States, but may I say at the outset that the delegation of Ghana is in complete agreement with the representative of Brazil, and is gratified that the Security Council, without dissent, agreed to hear the complaint of Haiti against the Dominican Republic. While Ghana subscribes to regional arrangements, I must point out that the Charter of the United Nations laid down in paragraph 4 of Article 52 that Article 52 should in no way impair the application of Articles 34 and 35, which emphasize the supremacy of the Security Council in matters which affect international peace and security. Therefore any member of a regional organization which harbours a legitimate grievance has an absolute right to come before this Council for succour. This is what the Government of Haiti has done.

56. My delegation views with serious concern the existing tension between Haiti and the Dominican Republic. The explosive nature of this tension was evident

52. Ma délégation n'entend pas aborder le fond de la question. Je m'efforcerai, toutefois, de définir la nature du problème. La tension qui existe actuellement entre Haïti et la République Dominicaine provient d'une controverse relative au droit d'asile. Comme chacun sait, le droit d'asile est une institution typiquement latino-américaine, qui a pris racine dans le droit international et la pratique de l'Amérique latine en raison des conditions politiques et sociales très particulières qui existaient dans la plupart des pays de la région. Dans le cas actuel, il faut tenir compte de la coutume ainsi que du cadre juridique et constitutionnel dans lequel l'institution de l'asile a évolué en Amérique latine. Etant donné l'importance du rôle politique que joue le droit d'asile en Amérique latine, les juristes et les hommes d'Etat latino-américains ont élaboré un remarquable ensemble de règles sur cette question. Il n'est pas exagéré de dire que l'existence et l'exercice du droit d'asile créent des relations très particulières entre les pays d'Amérique latine.

53. Pour ces raisons, et tenant compte du paragraphe 2 de l'Article 36 ainsi que du paragraphe 3 de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies et aussi de la déclaration faite aujourd'hui par le Ministre des affaires étrangères d'Haïti, la délégation brésilienne estime qu'à l'heure actuelle la question peut être réglée de façon satisfaisante par le Conseil de l'Organisation des Etats américains qui, à la demande des deux parties intéressées, a déjà pris des mesures en vue de rétablir la paix et l'harmonie dans la région.

54. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Il semble une fois de plus que les nuages menaçants de la guerre s'amoncellent sur les Antilles, et les forces de la destruction cherchent à se déchaîner à la frontière entre Haïti et la République Dominicaine. Le Conseil de sécurité, premier responsable du maintien de la paix et de la sécurité, a été convoqué, à la demande du Gouvernement d'Haïti communiquée par le télégramme du Ministre des affaires étrangères au Président du Conseil de sécurité [S/5302], "pour que soit examinée d'urgence la grave situation existant actuellement entre Haïti et la République Dominicaine".

55. Nous n'entendons pas nous engager ici dans des dissertations idéologiques ou dans des interprétations juridiques de la Charte des Nations Unies ou de celle de l'Organisation des Etats américains. Je voudrais cependant dire dès maintenant que la délégation ghanéenne partage entièrement l'avis du représentant du Brésil et se félicite que le Conseil de sécurité ait décidé, sans opposition, d'entendre la plainte d'Haïti contre la République Dominicaine. Le Ghana n'a aucune objection contre les accords régionaux, mais je dois néanmoins faire observer que la Charte des Nations Unies dispose, au paragraphe 4 de l'Article 52, que cet article "n'affecte en rien l'application des Articles 34 et 35"; or, ces articles font ressortir, précisément, la suprématie du Conseil de sécurité dans toutes questions intéressant la paix et la sécurité internationales. Tout membre d'une organisation régionale qui a une plainte légitime à faire valoir a donc parfaitement le droit de solliciter le secours du Conseil de sécurité. Ce secours, le Gouvernement d'Haïti l'a sollicité.

56. Ma délégation est sérieusement préoccupée par la tension actuelle entre Haïti et la République Dominicaine. La nature explosive de cette tension ressort

from the statements made before this Council by the representatives of Haiti and the Dominican Republic. Yesterday the Foreign Minister of Haiti, in a statement to the Council, confirmed the charges made in his telegram against the Government of the Dominican Republic. Summarized briefly, they are: first, encouragement given to a group of Haitian exiles in the Embassy of the Dominican Republic; secondly, intensive and violent press, radio and television campaigns against the Republic of Haiti; thirdly, violence against Haitian nationals working in the Dominican Republic; fourthly, violation of Haitian air space by Dominican aircraft; fifthly, the massing of Dominican troops on the Haitian-Dominican border, and sixthly, the Dominican ultimatum and threats of invasion broadcast by the President of the Dominican Republic.

57. On the Dominican side the Secretary of State for External Relations of the Dominican Republic in a telegram dated 28 April 1963 [S/5307, annex 2] complained of a violation of the diplomatic immunity of the Dominican Embassy at Port-Au-Prince, which was confirmed by the representative of the Dominican Republic yesterday, by members of the Haitian security forces, which broke into the Embassy to arrest some Haitian refugees seeking asylum there. The Haitian Government is also accused of encouraging subversive activities against the Dominican Republic. The telegram concluded with what the Haitian Government considered an ultimatum, and I quote:

"In view of the seriousness of the facts and circumstances described in this communication, my Government looks to the Haitian Government to give unequivocal proof, within not more than twenty-four hours from the dispatch of this message, of a radical improvement in its conduct towards the Dominican Republic."

58. In paragraph 5 of his telegraphic reply [S/5307, annex 7] to the Dominican Secretary of State, the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Haiti gave an undertaking that:

"The Haitian Government will continue, as it has always done, to ensure the complete security of the diplomatic missions accredited to Haiti and will see to the security of the staff and premises of the Dominican Mission in Haiti until it is withdrawn from the territory of the Republic, in accordance with the indefeasible standards of international law and the relevant usage."

59. The immediate outcome of these exchanges was a rupture of diplomatic relations between the two countries.

60. The Haitian Government's complaint of troop movements and massive preparations against its territory by the Dominican Republic has been largely substantiated by press, radio and television reports. To quote but one example, The New York Times of 6 May reported:

"[Dominican] Army forces, supported by Sherman tanks and lighter armour and artillery, completed

clairement des déclarations faites devant ce conseil tant par le représentant d'Haiti que par celui de la République Dominicaine. Hier, le Ministre des affaires étrangères d'Haiti a confirmé, dans sa déclaration au Conseil, les accusations portées contre le Gouvernement de la République Dominicaine dans son télégramme. Ces accusations peuvent se résumer ainsi: premièrement, encouragements donnés à un groupe d'exilés haïtiens à l'ambassade de la République Dominicaine; deuxièmement, campagnes violentes et intensives menées dans la presse, à la radio et à la télévision contre la République d'Haiti; troisièmement, actes de violence commis contre les ressortissants haïtiens travaillant en République Dominicaine; quatrièmement, violation de l'espace aérien haïtien par l'aviation dominicaine; cinquièmement, concentration de troupes dominicaines à la frontière entre les deux pays; sixièmement, ultimatum lancé par la République Dominicaine et menaces d'invasion proférées par son président et diffusées par la radio officielle.

57. Du côté dominicain, le Secrétaire d'Etat aux relations extérieures de la République Dominicaine, dans un télégramme en date du 28 avril 1963 [S/5307, annexe 2], s'est plaint que l'immunité diplomatique de l'ambassade dominicaine à Port-au-Prince avait été violée par des membres des forces de sécurité haïtiennes, qui avaient pénétré dans l'ambassade pour arrêter des réfugiés haïtiens y ayant cherché asile, violation que le représentant de la République Dominicaine a confirmée hier. Le Gouvernement haïtien est également accusé d'encourager des activités subversives dirigées contre la République Dominicaine. Le télégramme s'achevait par la déclaration suivante que le Gouvernement haïtien a considérée comme un ultimatum:

"Vu la gravité des faits et des circonstances énoncés dans la présente communication, mon gouvernement compte que, dans un délai irrévocable de 24 heures après l'envoi du présent message, le Gouvernement de Votre Excellence donnera des preuves non équivoques d'un amendement radical de sa conduite envers la République Dominicaine."

58. Au paragraphe 5 de sa réponse télégraphique au Secrétaire d'Etat dominicain [S/5307, annexe 7], le Ministre des affaires étrangères de la République d'Haiti a déclaré:

"Le Gouvernement haïtien continuera à assurer, comme il l'a toujours fait, la pleine sécurité des missions diplomatiques accréditées en Haiti et veillera jusqu'à son retrait du territoire de la République à la sécurité du personnel et des locaux de la mission dominicaine en Haiti, conformément aux normes imprescriptibles du droit international et à la coutume en la matière."

59. Le résultat immédiat de ces échanges a été la rupture des relations diplomatiques entre les deux pays.

60. De nombreux communiqués diffusés par la presse, la radio et la télévision sont venus confirmer le bien-fondé de la plainte du Gouvernement haïtien touchant les mouvements de troupes et les préparatifs massifs de la République Dominicaine contre Haiti. Pour ne citer qu'un exemple, le New York Times du 6 mai écrivait ce qui suit:

"Des forces armées [dominicaines] soutenues par des tanks Sherman, des véhicules blindés et de

their overnight move to assault positions on the border.

"The main concentrations of troops were at Jimanf, about 37 miles east of the Haitian capital and astride the main international highway, and at Elfas Piña, a town about 31 miles north of Jimanf that controls a secondary road to Port-Au-Prince".

The writer then went on to locate the disposition of other troop concentrations for an attack on Cap-Haïtien, Haiti's second largest city. Dominican warships were also reported to be proceeding towards Gonave Bay. From all accounts the Dominican Republic enjoys an overwhelming military superiority over Haiti, which adds to the seriousness of the situation.

61. It is not the intention of my delegation to pronounce itself on the merits of the case put before us by the representatives of Haiti and the Dominican Republic. One fact is clear to my delegation, and that is that there has been some sabre rattling and a display of force on the Haitian-Dominican border. In fact, there has been gunboat diplomacy.

62. The representative of the Dominican Republic in a statement here yesterday did not deny that the Dominican troops had been moved to the frontier. On the contrary, he confirmed that they were stationed there for defensive purposes, in view of the attacks by Haitian troops on the Dominican Embassy at Port-au-Prince.

63. Without in any way questioning the validity of the explanation given by the representative of the Dominican Republic and his good faith, I wish to underscore the potential dangers in such troop movements, especially in a period of tension and crisis. It is difficult at such times to avoid incidents which could lead to armed clashes and unnecessary bloodshed. My delegation concurs with the view expressed by the representative of Costa Rica "that these events constitute a situation that might endanger the peace of America" [S/5307, annex 3].

64. My delegation has on previous occasions stated the principles which guide its approach to problems such as the one we are now discussing. Ghana has always maintained that the political complexion of a government is a matter for the people of that country, and I reiterate what I said before this Council on 24 October 1962, during the Cuban crisis:

"... the Government of Ghana has always been dedicated to the right of peoples to decide on the political, economic and social systems of their choice, without foreign pressure. We stand by General Assembly resolution 290 (IV) which calls on all States:

"To refrain from any threats or acts, direct or indirect, aimed at impairing the freedom, independence or integrity of any State, or at fomenting civil strife and subverting the will of the people in any State".

"We are equally committed to the principles of non-intervention and of equality of rights in international relations. We believe strongly in the peace-

l'artillerie ont terminé leurs manœuvres de nuit en vue d'assailir des positions à la frontière.

"Les principales concentrations de troupes sont à Jimanf, à une cinquantaine de kilomètres à l'est de la capitale haïtienne, le long de la principale autoroute internationale, et à Elías Piña, ville située à quelque 45 kilomètres au nord de Jimanf et d'où part une route secondaire vers Port-au-Prince."

L'auteur de l'article précisait ensuite l'emplacement d'autres concentrations de troupes qui préparaient une attaque contre Cap-Haïtien, la deuxième ville d'Haïti par ordre d'importance. On signalait en outre que des navires de guerre dominicains s'avançaient vers la baie de Gonave. De tous les rapports, il ressort que la République Dominicaine a une supériorité militaire écrasante sur Haïti, ce qui rend la situation encore plus grave.

61. Ma délégation n'a pas l'intention de se prononcer sur le fond de l'affaire dont nous ont saisis les représentants d'Haïti et de la République Dominicaine. Mais, à nos yeux, un fait est clair: il y a eu des bruits de bottes et un déploiement de forces à la frontière haïtiano-dominicaine. En fait, on s'est livré à la diplomatie de la canonnière.

62. Le représentant de la République Dominicaine, dans la déclaration qu'il a faite hier devant le Conseil, n'a pas nié que les troupes dominicaines aient été envoyées à la frontière. Au contraire, il a confirmé qu'elles y avaient été stationnées à des fins défensives, à la suite des attaques des troupes haïtiennes contre l'ambassade dominicaine à Port-au-Prince.

63. Sans mettre aucunement en doute la valeur de l'explication fournie par le représentant de la République Dominicaine, ni la bonne foi de ce dernier, je tiens cependant à souligner le danger que peuvent présenter ces mouvements de troupes, spécialement en période de tension et de crise. Il est difficile, en pareille conjoncture, d'éviter les incidents pouvant dégénérer en conflits armés et provoquer de regrettables effusions de sang. Ma délégation partage l'opinion exprimée par le représentant du Costa Rica, selon laquelle "de tels faits créent une situation qui risque de mettre en péril la paix en Amérique" [S/5307, annexe 3].

64. Ma délégation a déjà eu l'occasion de définir les principes qui guident son attitude à l'égard de problèmes tels que celui dont nous discutons actuellement. Le Ghana a toujours soutenu que l'orientation politique d'un gouvernement était une affaire purement intérieure et je tiens à réitérer ce que j'ai dit devant le Conseil, le 24 octobre 1962, lors de la crise cubaine:

"... le Gouvernement du Ghana a toujours été dévoué au droit des peuples à décider de leur régime politique, économique et social à leur gré, sans pression de l'étranger. Nous nous en tenons à la résolution 290 (IV) de l'Assemblée générale, qui invite toutes les nations:

"A s'abstenir de toute menace ou de tout acte, direct ou indirect visant à compromettre la liberté, l'indépendance ou l'intégrité d'un Etat quel qu'il soit, à fomentier des luttes intestines ou à opprimer la volonté du peuple dans quelque Etat que ce soit".

"Nous sommes également fidèles aux principes de la non-intervention et de l'égalité des droits dans les relations internationales. Nous croyons ferme-

ful settlement of international controversies as the only way to overcome tensions and to assure a stable and lasting peace." [1024th meeting, paras. 86-87.]

65. If Ghana reiterates these principles, which are enshrined in resolutions of this Organization and are derived from the Purposes and Principles of the Charter, it is because we believe passionately in the will of the people to decide their own future. My frequent enunciation of these principles here, I am sure, has in no way impaired their validity or relevance. The people of Haiti must be allowed to decide under what régime they wish to live and, therefore, the complexion of the present régime of Haiti cannot be an issue before this Council. What is at stake is the present dangerous situation in the Caribbean. There is a genuine fear on the part of Haiti of an invasion from the Dominican Republic.

66. While we deeply deplore the unfortunate incidents which have been brought to the attention of the Council, we notice one redeeming and felicitous feature, that is, the willingness of both parties to resolve their differences by peaceful means. They have reaffirmed before this Council their favourable response to the urgent appeal to them made by the Chairman of the Council of the Organization of American States, in a telegram dated 6 May [S/5304], "not to have recourse to the use of force except in the case of self-defence and to submit all international disputes that may arise between them to the pacific procedures for settlement provided for in the inter-American system".

67. It is my delegation's fervent hope that these undertakings will be scrupulously observed by both countries, and that they will continue to exercise restraint and moderation until a peaceful solution is found. Mere protestations of peaceful intentions are not enough. They must be matched by deeds.

68. The delegation of Ghana is gratified to note that the Council of the Organization of American States, acting provisionally as Organ of Consultation, is actively considering the matter and taking measures to heal the breach between the two sister countries. Furthermore, both Haiti and the Dominican Republic have pledged their full support to the Organization of American States in its endeavours to seek a peaceful solution to the problem. As soon as the matter came before the Council, however, we received news of the evacuation of citizens of other countries from Haiti. My delegation hopes that this is a mere precautionary measure and not an indication of any worsening of the situation.

69. It is the understanding of my delegation that fresh moves are being made to seek a speedy and peaceful solution to this present crisis, and in fact we have before us the telegram from the Secretary-General of the Organization of American States stating that a peace mission has been sent to the area. May I express the hope that these endeavours will be pursued with vigour and promptness. What is important is that the situation should not get worse while the peace mission is at work. We do not want to go back to history, but there were the events in Guatemala in 1954, when the Organization of American States was involved in the same issue. The end led to the downfall of that Government and this should not be forgotten. There should be

ment au règlement pacifique des différends internationaux que nous considérons comme la seule façon de surmonter les tensions et d'assurer une paix durable et stable." [1024ème séance, par. 86 et 87.]

65. Si le Ghana réaffirme ces principes, consacrés dans des résolutions de cette organisation et découlant des buts et principes de la Charte, c'est parce que nous croyons passionnément en la volonté des peuples de décider de leur propre avenir. Mes fréquentes évocations de ces principes ici même n'ont, j'en suis sûr, rien ôté à leur valeur ou à leur pertinence. Le peuple d'Haiti doit pouvoir décider sous quel régime il souhaite vivre et, par conséquent, la tendance du régime actuel en Haïti ne saurait être examinée par le Conseil. Ce qui est en cause, c'est la situation dangereuse qui existe actuellement dans les Antilles. Haïti craint véritablement une invasion de la part de la République Dominicaine.

66. Si nous déplorons vivement les regrettables incidents qui ont été portés à l'attention du Conseil, nous notons cependant un facteur rassurant et encourageant: c'est la volonté des deux parties de régler leurs différends par des moyens pacifiques. Elles ont confirmé devant le Conseil l'accueil favorable qu'elles avaient réservé à l'appel pressant lancé par le Président du Conseil de l'Organisation des Etats américains dans son télégramme en date du 6 mai [S/5304], de ne pas recourir à la force sauf en cas de légitime défense, et de régler tous les différends internationaux qui pourraient surgir entre [elles] en utilisant les moyens de règlement pacifique du système interaméricain".

67. Ma délégation espère fermement que ces engagements seront scrupuleusement respectés par les deux pays et qu'ils continueront à faire preuve de retenue et de modération jusqu'à ce qu'une solution pacifique soit trouvée. De simples protestations d'intentions pacifiques ne suffisent point. Les actes doivent aller de pair avec les paroles.

68. La délégation ghanéenne note avec satisfaction que le Conseil de l'Organisation des Etats américains, agissant provisoirement en qualité d'organe de consultation, s'occupe activement de la question et prend des mesures pour amener une réconciliation entre les deux pays frères. En outre, Haïti comme la République Dominicaine ont promis leur plein appui à l'Organisation des Etats américains dans ses efforts pour rechercher une solution pacifique. Cependant, dès que le Conseil a été saisi de la question, nous avons appris que des ressortissants d'autres pays avaient quitté Haïti. Ma délégation veut croire qu'il ne s'agit là que d'une simple mesure de précaution, et qu'il ne faut pas en conclure que la situation s'est aggravée.

69. Ma délégation croit comprendre que de nouvelles initiatives ont été prises pour rechercher une solution rapide et pacifique de la crise actuelle, et nous avons reçu un télégramme du Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains annonçant qu'une mission de paix avait été envoyée dans la région. Je me permets d'exprimer l'espoir que ces efforts seront poursuivis avec énergie et promptitude. Ce qui importe, c'est que la situation ne s'aggrave pas pendant que la mission de paix est à l'œuvre. Sans vouloir remonter le cours de l'histoire, il convient néanmoins de rappeler les événements du Guatemala, en 1954, lorsque l'Organisation des Etats américains s'est trouvée aux prises avec un problème analogue.

no fiddling while Rome is burning.

70. While the delegation of Ghana welcomes these moves, it wishes to place on record its conviction that such negotiations by the inter-American regional organization should by no means prejudice the ultimate responsibility of the Security Council, which is overriding in matters of world peace and security. There has never been a suggestion that the Security Council should entirely abdicate its responsibility to regional organizations in the pacific settlement of disputes. It is, I am sure, in recognition of this that the Chairman and Secretary-General of the Council of American States have transmitted to the President of the Security Council and the Secretary-General of the United Nations all documents relating to this dispute. My delegation welcomes these endeavours.

71. The delegation of Ghana therefore proposes that the Security Council should now formally appeal to both Haiti and the Dominican Republic to resort to peaceful means to settle their differences, should exhort the Organization of American States, in conformity with Article 52 of the United Nations Charter, to continue its efforts towards a solution of the problem, should allow this item to remain on its agenda, and finally, should request that the results of the negotiations be communicated to the President of the Council and to the Secretary-General. Meantime, as I said before, nothing should be done by any party concerned to aggravate the situation.

72. In concluding, I wish to repeat my delegation's hope that all parties concerned will co-operate and bend their energies towards an amicable settlement of this conflict, so that peace and co-operation may once again prevail in this part of the Caribbean.

73. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Security Council is today faced with the tense situation existing in the region of the island of Hispaniola, in the Caribbean Sea, a situation which could have serious consequences for peace and security. In his telegram to the President of the Security Council and in his statement to the Security Council, the Minister for Foreign Affairs of Haiti has made serious accusations against the Dominican Republic. In turn, charges have been brought against Haiti by the Dominican Republic.

74. The seriousness of the situation, however, does not lie in these mutual accusations, but in the fact that on either side of the border dividing the island of Hispaniola and off the shores of the island, actions of a military nature are taking place which threaten to culminate in a direct military clash. The danger of these actions is particularly evident from the fact that citizens of a number of foreign nations are being hastily evacuated from Haiti.

75. Summing up the present situation, it may be said that against a background of charge and counter-charge—and to some extent under cover of these charges—certain events are gathering head in the

En fin de compte, il ne faut pas l'oublier, le Gouvernement du Guatemala a été renversé. Il ne faut pas jouer de la lyre pendant que Rome brûle.

70. C'est pourquoi, tout en se félicitant de ces nouvelles initiatives, la délégation ghanéenne tient à faire ressortir qu'à son avis de telles négociations, par les soins de l'organisation régionale interaméricaine, ne sauraient en aucun cas mettre en question la responsabilité finale du Conseil de sécurité, qui est primordiale en toute matière intéressant la paix et la sécurité du monde. Il n'a jamais été question que le Conseil de sécurité se décharge entièrement sur les organisations régionales de ses responsabilités touchant le règlement pacifique des différends. C'est, j'en suis sûr, parce qu'ils en sont conscients que le Président du Conseil de l'OEA et son secrétaire général ont transmis au Président du Conseil de sécurité et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies tous les documents relatifs à ce différend. Ma délégation accueille avec satisfaction ces efforts.

71. La délégation ghanéenne propose donc que le Conseil de sécurité invite formellement Haïti et la République Dominicaine à recourir à des moyens pacifiques pour régler leurs différends, invite instamment l'Organisation des Etats américains, conformément à l'Article 52 de la Charte des Nations Unies, à poursuivre ses efforts en vue de trouver une solution au problème, maintienne la question à son ordre du jour, et, enfin, demande que les résultats des négociations soient communiqués à son président et au Secrétaire général de l'ONU. Entre-temps, comme je l'ai déjà dit, tous les intéressés devront s'abstenir de toute mesure susceptible d'aggraver la situation.

72. Pour conclure, je tiens, au nom de ma délégation, à réitérer l'espoir que toutes les parties intéressées coopéreront et déploieront tous leurs efforts en vue de régler ce différend à l'amiable, afin que la paix et l'harmonie puissent à nouveau régner dans cette région des Antilles.

73. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Le Conseil de sécurité se trouve aujourd'hui devant la situation tendue qui s'est créée dans la région de l'île d'Hispaniola, dans la mer des Caraïbes, et qui menace d'avoir des conséquences graves pour la paix et la sécurité. Dans le télégramme que le Ministre des affaires étrangères d'Haïti a adressé au Président du Conseil de sécurité, de même que dans l'exposé qu'il a fait au Conseil, on relève des accusations graves contre la République Dominicaine. De son côté, la République Dominicaine formule également des accusations à l'adresse d'Haïti.

74. Cependant, la gravité de la situation actuelle ne tient pas à ces accusations mutuelles, prises en elles-mêmes, mais au fait que, de part et d'autre de la frontière qui divise l'île d'Hispaniola, ainsi que le long des côtes de cette île, il se commet des actions de caractère militaire qui risquent d'aboutir directement à un conflit armé. Le danger de ces actions est d'ailleurs mis en évidence par la rapidité avec laquelle on évacue d'Haïti les ressortissants de plusieurs Etats étrangers.

75. Pour résumer la situation, on peut dire que, sous cet assaut d'accusations — et, dans une certaine mesure, sous le couvert de ces accusations —, il se prépare dans cette région des événements qui ne

region which cannot fail to evoke the most serious concern on the part of the Security Council. As the principal organ of the United Nations responsible for the maintenance of international peace and security, the Security Council is called upon in this situation to discharge the duties entrusted to it by the Charter and to consider this question as a matter of urgency with a view to the adoption of practical measures.

76. The degree of tension in the region and the nature of the even more serious events gathering head make it essential for this question to be dealt with by the Security Council itself. The argument that the matter is already being considered by the regional body, the Organization of American States, so that there is no need for the Security Council to deal with it, cannot withstand criticism from either the legal or the practical point of view.

77. As we know, the Charter of the United Nations and the responsibilities of the Members of the Organization have definite priority over the charter and responsibilities of regional organizations, including the Organization of American States. This fact was pointed out, in particular, by a number of Latin American delegations—for instance, that of Brazil—during the second part of the sixteenth session of the General Assembly. It has also been stressed by speakers at today's meeting of the Council.

78. It follows from the letter and spirit of the United Nations Charter that regional agreements or regional agencies and their activities are permissible only when they are compatible with the Purposes and Principles of the United Nations. They may not, indeed must not, be a hindrance to the exercise of the rights and the fulfilment of the obligations of the United Nations. It is noteworthy that article 102 of the Charter of the Organization of American States provides: "None of the provisions of this Charter shall be construed as impairing the rights and obligations of the Member States under the Charter of the United Nations."

79. Moreover, it can be seen from the practice of the Security Council and other United Nations bodies in recent years that the United Nations has repeatedly considered issues arising in the region in which the Organization of American States functions, whether or not the particular issue was at the time being considered by that organization.

80. We also wish to point out that the question now before the Security Council goes far beyond the framework of the internal relations, as it were, of the inter-American organization and is basically an issue which cannot fail to interest the entire United Nations, and particularly the Security Council, whose main task it is to ensure peace and international security and to avert any military conflicts and the threat of such conflicts.

81. The situation that has arisen in the relations between two States—the Dominican Republic and Haiti—arouses very serious concern. We do not intend to go into the details of the dispute between these two States. Everyone knows what kind of régime the Duvalier régime is, and the Soviet representative is the last who can be suspected of any special sympathies

peuvent manquer d'inquiéter au plus haut point le Conseil de sécurité. Etant le principal organe des Nations Unies auquel incombe la responsabilité du maintien de la paix et de la sécurité internationales, le Conseil de sécurité est appelé, dans ces conditions, à s'acquitter des obligations que lui confère la Charte de l'Organisation et à examiner d'urgence cette question en vue de l'adoption de mesures concrètes.

76. Le degré de tension, dans cette région, et la nature des événements encore plus graves qui s'y préparent exigent que ce soit le Conseil de sécurité qui s'occupe de cette question. L'argument selon lequel il n'aurait pas à le faire, parce que la situation est déjà examinée par une organisation régionale — l'Organisation des Etats américains — ne soutient la critique ni en droit, ni en fait.

77. Comme on le sait, la Charte des Nations Unies et les obligations de Membre de notre organisation ont indiscutablement priorité sur la charte et les obligations de toute organisation régionale, ce qui s'applique, en particulier, à l'Organisation des Etats américains. Ce fait a déjà été signalé, notamment par plusieurs délégations d'Amérique latine — par exemple celle du Brésil — pendant la deuxième partie de la seizième session de l'Assemblée générale. Il vient d'être souligné par les représentants qui ont pris la parole aujourd'hui.

78. Selon l'esprit et la lettre de la Charte des Nations Unies, les accords et les organismes régionaux ainsi que leurs activités ne sont autorisés que dans la mesure où ils sont compatibles avec les buts et les principes de notre organisation, et ils ne peuvent ni ne doivent faire obstacle à l'exercice des droits ou à l'accomplissement des obligations de l'Organisation des Nations Unies. Il convient de rappeler les termes de l'article 102 de la Charte de l'Organisation des Etats américains, à savoir: "Aucune des stipulations de la présente Charte ne sera interprétée comme une diminution des droits et obligations des Etats Membres, et ce conformément à la Charte des Nations Unies."

79. La pratique suivie par le Conseil de sécurité et d'autres organes des Nations Unies, ces dernières années, montre à son tour que l'Organisation a examiné plus d'une fois des questions qui avaient surgi dans la région où l'Organisation des Etats américains exerce son activité, que ces questions fussent ou non soumises en même temps à l'Organisation des Etats américains.

80. D'un autre côté, nous voudrions souligner que la question dont le Conseil de sécurité est saisi aujourd'hui dépasse de loin le cadre des relations proprement interaméricaines; il s'agit là, assurément, d'une question qui ne peut manquer d'intéresser l'Organisation des Nations Unies tout entière et, à plus forte raison, le Conseil de sécurité, dont la tâche principale est d'assurer le maintien de la paix et de la sécurité internationales et de prévenir tout conflit militaire ainsi que la menace d'un tel conflit.

81. La situation qui s'est créée dans les relations entre deux Etats Membres, — la République Dominicaine et Haïti — est des plus inquiétantes. Nous n'avons pas l'intention d'entrer dans les détails du différend qui oppose ces deux Etats. Nul n'ignore ce qu'est le régime Duvalier, et le représentant de l'Union soviétique peut, moins que quiconque, être soupçon-

here. But this is not the question now. The question is not one of sympathy or antipathy for a particular domestic system, but of relations between States.

82. The Security Council must, because of the very nature of its functions, give attention first and foremost to the flagrant act of foreign intervention in domestic affairs that has occurred and should take the appropriate action, as the perpetuation of this foreign intervention may have serious consequences for peace and security in the region.

83. The members of the Council are already acquainted with the account given here of the formal sequence of actions on both sides. It is equally well known, however, that the true cause of the present complications on the island of Hispaniola is a tangle of contradictions created in the region by policies and actions of wider scope. We have been told here that what is going on in Haiti is intolerable for any civilized State and much to be deplored. We find, therefore, that no State member of the Security Council shows any marked desire to identify itself with Haitian domestic policy. But we must ask why it has proved possible for such repressions and the like to occur. And in this connexion a number of highly interesting facts inevitably come to mind.

84. It is common knowledge that for nearly two decades the direct responsibility for Haiti's initiation into what is called "Western democracy" was borne by one country and one country alone, the United States of America. From 1915 to 1934 this tutorial role was played by the United States Marines, who, not in any figurative sense, but quite literally, occupied the country. After the Second World War, the United States gave \$95 million to Haiti, and almost half of this sum, as the United States Press itself admits, was given directly to the Duvalier régime. As early as 1949 the United States concluded an agreement with Haiti for a United States Air Force mission to be sent there. In 1955 a United States mission was sent to Haiti to train land forces. Finally, in 1958, under an agreement concluded directly with the Duvalier Government, the United States sent to Haiti a mission made up of officers of the Marines. These missions continued training the Haitian army until very recently.

85. We realize, of course, that some apparently naïve persons might ask what specific bearing all this has on the question being considered by the Council. I should like in this connexion to draw the attention of Council members to a statement by Louis Déjoie, a member of the Haitian opposition, made as recently as 4 May and reported in The Washington Post of 5 May. According to that newspaper, Mr. Déjoie blamed the United States for much of the situation that existed today and said that more than \$2 million in military equipment had been sent to Haiti in the past few years, and had been put to good use by Duvalier.

86. Now let us look at the latest issue of U.S. News & World Report, dated 13 May—in America they some-

né de lui être favorable. Mais la question n'est pas là. Il ne s'agit pas de sympathie ni d'antipathie à l'égard d'un régime intérieur, mais de relations entre Etats.

82. Le Conseil de sécurité, par la nature même de son activité, doit s'occuper avant tout du fait patent qu'est l'ingérence étrangère brutale dans les affaires intérieures d'un pays, et il doit adopter des mesures à cet égard, car la continuation de cette ingérence étrangère peut avoir des conséquences graves pour la paix et la sécurité dans la région.

83. Les membres du Conseil de sécurité connaissent, pour l'avoir entendu ici même, l'exposé chronologique des mesures prises de part et d'autre. Ils doivent savoir aussi que la cause réelle de toutes les complications actuelles dans l'île d'Hispaniola est le faisceau de contradictions créé dans cette région par une politique et des activités qui s'inscrivent dans un cadre plus large. Au fond, il se passe en Haïti, on nous l'a dit ici, des choses inadmissibles pour tout Etat civilisé, des choses regrettables. Aussi pouvons-nous constater qu'aucun des Etats membres du Conseil de sécurité ne manifeste le moindre désir de se solidariser avec la politique intérieure d'Haïti. Mais une question légitime se pose: qu'est-ce qui a rendu possibles de telles répressions? A cet égard certains faits qui ne sont pas dépourvus d'intérêt se présentent involontairement à la mémoire.

84. Chacun sait que, pendant près de 20 ans, la responsabilité directe d'initier Haïti à ce qu'on appelle "la démocratie occidentale" a été assumée par un pays bien déterminé: les Etats-Unis d'Amérique. De 1915 à 1934, ce rôle d'éducateur d'Haïti a été exercé par les soldats de l'infanterie de marine des Etats-Unis qui occupaient le territoire de ce pays, et cela non pas au sens figuré, mais au sens le plus littéral du mot. Après la seconde guerre mondiale, les Etats-Unis ont donné à Haïti 95 millions de dollars, dont près de la moitié, de l'aveu même de la presse américaine, a été remise directement par les Etats-Unis au régime Duvalier. Dès 1949, les Etats-Unis signaient avec Haïti un accord relatif à l'envoi, dans ce pays, d'une mission de l'armée de l'air. En 1955, une mission américaine s'est rendue en Haïti pour y instruire l'armée de terre. Enfin, en 1958, à la suite d'un accord conclu directement avec le gouvernement Duvalier, les Etats-Unis ont envoyé en Haïti une mission d'officiers de l'infanterie de marine. Ces missions des Etats-Unis ont continué à instruire l'armée haïtienne jusqu'à ces derniers jours.

85. Nous n'ignorons certes pas qu'il se trouvera des personnes, sans doute naïves, pour demander quel rapport tout ceci peut avoir avec la question dont s'occupe le Conseil de sécurité. A ce propos je voudrais appeler l'attention des membres du Conseil sur une déclaration que l'un des membres de l'opposition haïtienne, M. Louis Déjoie, a faite tout récemment, le 4 mai dernier, et qui a été reproduite dans le Washington Post du 5 mai. Selon ce journal, M. Déjoie a accusé les Etats-Unis d'être en grande partie responsables de la situation qui existe aujourd'hui. Au cours de ces dernières années, a-t-il dit, on a envoyé en Haïti plus de 2 millions de dollars de matériel de guerre dont Duvalier a largement profité.

86. Ouvrons maintenant le dernier numéro de la revue U.S. News & World Report, daté du 13 mai

times get ahead of themselves. On page 44 we read about the Dominican Republic's armed forces:

"Since the assassination of dictator Rafael Leonidas Trujillo two years ago, the U.S. has been retraining the armed forces" [of the Dominican Republic].

87. The picture that emerges is at first sight rather odd. How could such a strained situation threatening even armed hostilities develop between Haiti and the Dominican Republic when both these countries learned the principles of "democracy" from the same teacher?

88. The situation on the island of Hispaniola is really serious and fraught with dangerous consequences. But the danger arises not only, in fact not so much, from the attitude of the Government of the Dominican Republic to the Duvalier régime. As a Japanese saying puts it, crabs play their little games too, but are careful not to show themselves out of the water. It appears, though, that this saying is only partly true, because as the events it has instigated develop, the party most closely concerned, the United States, is beginning to act more and more in the open. Referring to the United States actions, The New York Times of 29 April stated the following:

"Of deeper concern to the United States as well as to the newly inaugurated Dominican Government was that President Duvalier's battle for survival against his opponents at home might lead to a complete breakdown of authority and an extreme Leftist revolution."

You could not put it plainer than that.

89. In the light of these facts it becomes clear why the Haitian shores should suddenly be visited by the United States Navy, which, as we are given to understand, may at any time land Marines, and not for tourist amusements, I dare say. The object of this blatantly provocative action, this completely undisguised intervention by the United States, is to dictate the direction in which the internal political life of another country, Haiti, should develop. Acting on its own and through those who choose to act as its obedient servants, the United States has resorted to flagrant blackmail and threats of force, meddling in the domestic affairs of a country of Latin America.

90. The fact that the United States Navy, now massed off the Haitian shores, is preparing for direct intervention in the situation now prevailing in the region, is openly admitted by the entire United States Press. The magazine Time of 10 May—again anticipating the date—describes this in the epic manner:

"Just over the horizon stood a U.S. Navy task force,"—and let me point out that it is still there today, only much closer—"and Marines aboard the aircraft carrier Boxer were prepared to land, if necessary,"—and the following explanation we shall leave to the magazine's own conscience—"to save

— on anticipe parfois, en Amérique. A la page 44, nous lisons ce qui suit au sujet des forces armées de la République Dominicaine:

"Depuis le meurtre du dictateur Rafael Leonidas Trujillo, il y a deux ans, les Etats-Unis ont repris l'instruction des forces armées" [de la République Dominicaine].

87. On aboutit ainsi à un tableau assez étrange, à première vue: comment a-t-il pu se créer, dans les relations entre Haiti et la République Dominicaine, une situation aussi tendue, et qui menace même de dégénérer en conflit armé, si les deux pays ont été instruits, pour ainsi dire, des principes d'une telle "démocratie" par un seul et même précepteur?

88. La situation qui règne dans l'île d'Hispaniola est réellement sérieuse et grosse de conséquences dangereuses. Mais le danger ne vient pas seulement, et peut-être ne vient pas tellement, de l'attitude du Gouvernement de la République Dominicaine à l'égard du régime Duvalier. Comme le dit un proverbe japonais bien connu, le crabe s'amuse lui aussi, mais il ne sort pas de l'eau. Selon toute apparence, ce proverbe ne s'applique ici que partiellement; en effet, à mesure que les événements se déroulent, sous l'impulsion même de la puissance la plus directement intéressée — les Etats-Unis —, ceux-ci agissent de plus en plus ouvertement. Voici ce qu'écrivait le New York Times du 29 avril à propos des mesures prises par les Etats-Unis d'Amérique:

"Un sujet de préoccupation plus grave pour les Etats-Unis, de même que pour le gouvernement dominicain récemment venu au pouvoir, c'est que la lutte que le président Duvalier mène, pour survivre, contre ses adversaires de l'intérieur pourrait conduire à un effondrement complet du pouvoir et à une révolution d'extrême-gauche."

On ne saurait mieux dire.

89. Dans ces conditions, on comprend pourquoi l'on voit surgir soudain, au large d'Haiti, des unités navales des Etats-Unis qui, comme on le laisse entendre, peuvent à tout moment débarquer en Haiti de l'infanterie de marine, et cela à des fins qui, on doit le supposer, n'ont rien de touristique. Le but de cette action manifestement provocatrice, de cette ingérence ouverte de la part des Etats-Unis est de dicter du dehors dans quel sens, de l'avis des Etats-Unis, doit évoluer la politique intérieure d'un autre pays, en l'occurrence celle d'Haiti. Agissant directement et par l'intermédiaire de ceux qui jouent le rôle d'exécutants dociles de leurs volontés, les Etats-Unis d'Amérique se livrent ouvertement au chantage, menacent d'employer la force et s'immiscent dans les affaires intérieures d'un pays d'Amérique latine.

90. Que la flotte américaine concentrée actuellement au large d'Haiti s'appête à intervenir directement dans les événements qui se déroulent actuellement dans cette région, toute la presse américaine l'admet ouvertement. La revue Time, par exemple, dans son numéro du 10 mai — encore un numéro postdaté — décrit la chose sur le mode épique:

"Juste derrière l'horizon, il y avait" — soit dit en passant, elles y sont toujours, mais bien plus près — "des unités spéciales des forces navales des Etats-Unis, et les fusiliers marins à bord du porte-avions Boxer se tenaient prêts, en cas de besoin, à débarquer pour" — nous laissons au jour-

the lives of 1,000 U.S. citizens in Haiti. The situation, said Washington, is 'delicate and dark'."

91. This "dark" situation was partly cleared up by another United States periodical, U.S. News & World Report, which in its issue of 6 May, after the "explanation" that "about 1,000 U.S. citizens reside in Haiti", went on to say that "American-owned private property [in Haiti] is valued at between 50 million and 60 million dollars". Now this, we must say, is something more definite.

92. In other words, to sum up, the United States, in interfering in this tense situation, is prompted, not by any hypothetical desire to strengthen democracy in Haiti, as it so often likes to say, but by a desire to suppress the democratic forces in that country. It is prompted not by the wish to save American lives in Haiti, but by the wish to protect American capital there.

93. But we ask why, on what grounds, the United States decided that it could intervene unilaterally in the situation, which was dangerous enough as it was. Why did the United States assume these police functions and send its Navy to Haitian shores—the aircraft carrier Boxer, with dozens of aircraft on board, and other warships carrying landing craft and Marines? Who gave the United States the right to stage this show of force and threaten the actual use of force, to dictate to another country the precise direction its internal developments should take?

94. Only the day before yesterday, at a meeting of the Security Council devoted to another problem, attention was drawn to the fact that the United States Sixth Fleet is now conducting a show of force in the Near East. Today the Council finds that the United States is making use of its Navy as a direct threat in another part of the world—off the shores of Haiti. Perhaps the United States wants to reintroduce the ill-famed institution of gunboat diplomacy. But the time when the lawless pursuit of this policy was tolerated has long since passed.

95. The United States, asking no one's permission, sees fit to meddle in the domestic affairs of other countries, ordering its Navy to proceed to foreign shores for purposes of provocation. But this is nothing but an open violation of the United Nations Charter, for the Charter says that all Members shall refrain in their international relations from the threat or use of force. If the position and the logic of the United States were to be adopted by others, any country could openly threaten to use force against any other country if events in the latter were not to its liking. I think there is no need to prove that such a policy is completely alien to the spirit and principles of the United Nations Charter and may lead into very dangerous waters.

96. In these days when we are commemorating the eighteenth anniversary of the victory over fascism in the Second World War, the price of peace should be very clear in our minds.

nal la responsabilité de cette explication — "sauver la vie des 1 000 citoyens américains résidant en Haïti. D'après Washington la situation est délicate et obscure."

91. Il est vrai que cette situation "obscur" a été éclaircie en partie par un autre hebdomadaire américain, l'U.S. News & World Report, qui, après avoir exposé dans son numéro du 6 mai qu'il y avait "environ 1 000 citoyens des Etats-Unis résidant en permanence en Haïti", poursuivait en ces termes: "Les biens privés détenus par les Américains [d'Haïti] seraient de l'ordre de 50 à 60 millions de dollars." Voilà qui est beaucoup plus clair.

92. En d'autres termes, et pour résumer tout ce qui précède, en intervenant dans cette situation tendue, les Etats-Unis sont guidés, non pas par je ne sais quel souci de consolider la démocratie en Haïti, comme ils voudraient tant nous le faire croire, mais par la volonté d'écraser les forces démocratiques dans ce pays; il ne s'agit pas de sauver des vies américaines en Haïti, mais bien de défendre les capitaux américains investis dans ce pays.

93. Mais pourquoi et de quel droit les Etats-Unis croient-ils pouvoir intervenir unilatéralement dans une situation qui n'était déjà que trop dangereuse? Pourquoi les Etats-Unis s'arrogent-ils ce rôle de gendarme en envoyant au large d'Haïti leurs unités navales — le porte-avions Boxer avec des dizaines d'appareils, et d'autres navires de guerre, dont des bateaux de débarquement et de l'infanterie de marine? Qui a donné aux Etats-Unis le droit de faire cette démonstration de force ou celui de dicter à un autre pays, sous la menace ou même par l'emploi de la force, son évolution interne?

94. Avant-hier déjà, alors que le Conseil de sécurité s'occupait d'une autre question, on lui signalait que la VIème flotte des Etats-Unis se livrait actuellement à une démonstration de force dans la région du Proche-Orient. Aujourd'hui, l'attention du Conseil de sécurité est appelée sur le fait que la flotte américaine sert à exercer une menace directe dans une autre région du monde au large d'Haïti. Les Etats-Unis voudraient-ils ressusciter "la diplomatie des canonnières", de sinistre mémoire? Mais l'époque où l'on pouvait pratiquer impunément une telle politique est depuis longtemps révolue.

95. Sans consulter personne, les Etats-Unis croient possible de s'ingérer dans les affaires intérieures d'autres pays et donnent l'ordre à leur flotte de se porter vers un rivage étranger, dans un dessein de provocation. Mais c'est tout simplement une violation directe de la Charte des Nations Unies, puisque, selon la Charte, tous les Membres de l'Organisation doivent s'abstenir, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force. Si l'on adoptait la thèse des Etats-Unis, si l'on suivait leur logique, n'importe quel pays pourrait menacer ouvertement de recourir à la force contre un autre pays, dont la situation intérieure ne lui conviendrait pas. Est-il besoin de dire qu'une telle politique n'a rien de commun avec l'esprit ou les principes de la Charte des Nations Unies et qu'elle pourrait mener loin?

96. Ces jours-ci, alors qu'on célèbre le dix-huitième anniversaire de la victoire des peuples sur le fascisme, dans la seconde guerre mondiale, nous devons tous nous souvenir particulièrement bien du prix de la paix.

97. The Soviet delegation considers, with respect to the serious situation existing in the region of the island of Hispaniola, that the Security Council's first duty, in order to remedy the situation, is to call upon the United States, the Dominican Republic and the Republic of Haiti to refrain from any further actions or statements which might heighten tension in the area.

98. There can be no doubt that the main condition for the elimination of the existing tension is the immediate withdrawal from the land and sea frontiers of Haiti of all land, sea and air forces, in order to remove any possibility of armed hostilities in the region; and also the immediate cessation of all foreign intervention in the domestic affairs of Haiti, which can and must be settled by the Haitian people alone. Such action would clearly be in the interests of the peoples both of Haiti and the Dominican Republic, and in the interests of the peoples of other Latin American countries and of all the peace-loving peoples of the world.

99. These are the measures which we believe must be taken without delay if we are to eliminate the serious threat to peace in the region of the island of Hispaniola.

100. The PRESIDENT (translated from French): Certain members of the Security Council and the Haitian Minister for Foreign Affairs, who is to leave New York tomorrow morning, have expressed the wish that our consideration of the question might be concluded this evening. I am informing my colleagues of this because our meeting might well extend beyond the usual time. I apologize to them for this in advance, and I hope that they will not object to it too strongly.

101. Mr. YOST (United States of America): I should perhaps say at the outset that I am always gratified by the faithfulness and attention with which our Soviet colleague reads the American Press. I can only recommend, hopefully, that he continue to do so with somewhat more thoroughness and objectivity. However, I do find it most unfortunate that he so often insists on introducing the cold war, with its familiar and baseless accusations, into the deliberations of this Council. Such behaviour, together with the extravagant Soviet use of the veto, is hardly likely to strengthen public confidence in the dignity and seriousness of this Council, to the successful functioning of which the United States, for its part, attaches such outstanding importance.

102. To turn to the business before us, the situation which confronts the Council has been fully presented, and I shall be brief. The representative of Venezuela has given us an excellent analysis of the juridical questions involved, particularly as to the rights and obligations of members of the Organization of American States. The representative of Brazil has described how the provisions of the Charter of the United Nations and of the Charter of the Organization of American States complement and complete each other.

103. On 5 May, the Government of the Republic of Haiti requested that the Security Council be convened urgently to examine the matter before us. It has been the tradition of the United States that, except in unusual situations, a request by a Member State for meetings of the Security Council on threats to the

97. Etant donné la situation sérieuse qui s'est créée près de l'île d'Hispaniola, la délégation soviétique estime que le Conseil de sécurité a avant tout le devoir d'empêcher que cette situation ne s'aggrave encore; pour cela il doit inviter les Etats-Unis, la République Dominicaine et la République d'Haiti à s'abstenir de tout nouvel acte ou déclaration qui risquerait d'accroître la tension dans cette région.

98. Il ne fait pas de doute que, pour éliminer la tension actuelle, il est indispensable de retirer immédiatement des frontières terrestres et maritimes d'Haiti toutes les forces terrestres, aériennes et navales, de manière à prévenir la possibilité même d'opérations militaires dans cette région; il faut aussi que cesse immédiatement toute intervention étrangère dans les affaires intérieures d'Haiti, lesquelles peuvent et doivent être réglées par le seul peuple haïtien. Ceci répond assurément aux intérêts du peuple haïtien comme à ceux du peuple de la République Dominicaine, de même qu'aux intérêts des peuples des autres pays de l'Amérique latine et de tous les peuples pacifiques du monde.

99. Telles sont les mesures urgentes qui doivent, à notre avis, être prises pour écarter la menace grave qui pèse sur la paix dans la région de l'île d'Hispaniola.

100. Le PRESIDENT: Certains membres du Conseil de sécurité et le Ministre des affaires étrangères d'Haiti, qui doit quitter New York demain matin, ont exprimé le désir que l'examen de la question puisse se terminer ce soir. J'en informe mes collègues, car notre séance risque de se prolonger au-delà de l'heure habituelle. Je m'en excuse à l'avance auprès d'eux et j'espère qu'ils n'y auront pas trop d'objections.

101. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je dirai tout d'abord que je constate toujours avec plaisir la fidélité et l'attention avec lesquelles notre collègue soviétique lit la presse américaine. Je ne puis que l'encourager à continuer, en souhaitant toutefois qu'il la lise avec plus d'attention et plus d'objectivité. En revanche, je trouve extrêmement regrettable qu'il s'acharne à introduire la guerre froide, avec ses accusations habituelles et sans fondement, dans les délibérations du Conseil. Une telle attitude, s'ajoutant à l'usage extravagant du veto soviétique, n'est guère faite pour renforcer la confiance du public dans la dignité et le sérieux du Conseil, au bon fonctionnement duquel les Etats-Unis attachent, pour leur part, une extrême importance.

102. Pour en revenir à la question qui nous occupe, la situation a été exposée au Conseil dans tous ses détails et je serai donc bref. Le représentant du Venezuela a fait une excellente analyse des aspects juridiques du problème, notamment des droits et obligations des membres de l'Organisation des Etats américains. De son côté, le représentant du Brésil a indiqué comment les dispositions de la Charte des Nations Unies et celles de la Charte de l'Organisation des Etats américains s'accordent et se complètent.

103. Le 5 mai, le Gouvernement de la République d'Haiti a demandé au Conseil de sécurité de se réunir d'urgence afin d'examiner la question dont nous sommes saisis. Les Etats-Unis ont toujours considéré que, sauf dans des circonstances tout à fait exceptionnelles, lorsqu'un Etat Membre demandait

peace should be honoured. For this reason, my delegation supported the adoption of the agenda.

104. The attention of the Council, however, has been invited by several previous speakers to the provisions of Article 52 of the Charter and, particularly, to paragraph 2 of that Article, which provides that Members of the United Nations shall make every effort to achieve the pacific settlement of local disputes through regional arrangements or regional agencies, and paragraph 3, which asks the Security Council to encourage such practices. Furthermore, Article 33 of the Charter states that the parties to any dispute likely to endanger peace and security shall "first of all" seek a solution by various peaceful means, among which is included "resort to regional agencies or arrangements". Also, consistent with these provisions of the United Nations Charter, the Charter of the Organization of American States in its article 20, as has been pointed out, states that international disputes that may arise between American States should be submitted to the peaceful procedures of the Organization before being referred to the Security Council. The provisions to which I have just referred do not, of course, derogate from the responsibilities of the Security Council under the Charter of the United Nations, but they do prescribe the procedures and priorities under which the authors of the two Charters envisaged that local disputes normally would be dealt with.

105. Pursuant to these procedures envisaged in both Charters, we strongly believe that the proper agency for action in this particular situation is the Organization of American States, especially since that Organization has promptly and effectively seized itself of the problem. As the Security Council is aware, after being seized of the problem, the Council of the Organization of American States appointed a committee of five members to make an immediate, on-the-spot study of the events cited by the Dominican Republic. Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador and El Salvador were designated members of the Committee.

106. The Committee left on the night of 29 April for Port-au-Prince, where it was received by the Haitian Government. During its three-day visit, the Committee received full assurances that the Government of Haiti would guarantee that foreign diplomatic missions, their personnel and those who have availed themselves of diplomatic protection would be respected, and that safe-conduct documents would be granted so that persons in asylum in certain embassies could leave Haiti.

107. The investigation then continued to the Dominican Republic, and four members of the Committee returned to Washington on 5 May to report to the Council of the Organization of American States. The Chairman and another remained in the Dominican Republic to maintain a close watch over developments in the dispute.

que le Conseil de sécurité se réunisse au sujet d'une menace contre la paix, il fallait faire droit à cette demande. C'est pourquoi ma délégation a appuyé l'adoption de l'ordre du jour.

104. Cependant, dans leurs interventions, plusieurs représentants ont attiré l'attention du Conseil sur les dispositions de l'Article 52 de la Charte, et notamment sur le paragraphe 2 de cet article qui prévoit que les Membres des Nations Unies doivent faire tous leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen d'accords ou organismes régionaux, les différends d'ordre local, et sur le paragraphe 3 du même article qui demande au Conseil de sécurité d'encourager le règlement de ces différends par ce moyen. En outre, l'Article 33 de la Charte dispose que les parties à tout différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales doivent en rechercher la solution "avant tout" par différents moyens pacifiques et notamment par le "recours aux organismes ou accords régionaux". Allant de pair avec ces dispositions de la Charte des Nations Unies, l'Article 20 de la Charte de l'Organisation des Etats américains dispose, comme on l'a déjà fait observer, que tous les différends internationaux qui surgissent entre les Etats américains seront soumis aux procédures pacifiques indiquées dans cette charte avant d'être portés à la connaissance du Conseil de sécurité. Ces dispositions, auxquelles je viens de me référer, ne portent naturellement nullement atteinte aux responsabilités que confère au Conseil de sécurité la Charte des Nations Unies, mais elles prescrivent les règles et les priorités que les auteurs des deux Chartes ont prévues pour le règlement normal des différends locaux.

105. Conformément à ces règles, nous sommes fermement convaincus que, dans le cas présent, c'est à l'Organisation des Etats américains qu'il appartient de connaître de la question, d'autant qu'elle s'en est déjà occupée rapidement et efficacement. Le Conseil de sécurité n'ignore pas qu'après avoir été saisi du problème le Conseil de l'Organisation des Etats américains a désigné une commission de cinq membres pour faire immédiatement, sur place, une enquête sur les faits exposés par la République Dominicaine. La Bolivie, le Chili, la Colombie, l'Equateur et le Salvador ont été désignés comme membres de cette commission.

106. Le 29 avril au soir, la Commission est partie pour Port-au-Prince, où elle a été reçue par le Gouvernement haïtien. Au cours de cette mission de trois jours, le Gouvernement haïtien a donné à la Commission l'assurance que les missions diplomatiques étrangères, leur personnel et les personnes qui avaient sollicité la protection diplomatique ne seraient pas inquiétés et que des sauf-conduits seraient accordés aux personnes qui avaient cherché asile dans certaines ambassades, afin qu'elles puissent quitter Haïti.

107. L'enquête s'est ensuite poursuivie, en République Dominicaine, et quatre membres de la Commission sont rentrés à Washington le 5 mai pour rendre compte de leur mission au Conseil de l'Organisation des Etats américains. Le Président et un autre membre sont restés en République Dominicaine afin de pouvoir suivre de près l'évolution du différend.

108. As a result of an informal session of the Council of the Organization of American States on 6 May, the Chairman of the Council sent cables to the Governments of both States re-emphasizing the importance of refraining from any action which would aggravate the situation or constitute a breach of the peace. I am pleased to note that in response to these appeals the Government of Haiti has indicated that it has taken certain steps to reduce tensions, such as assuring the safe departure of individuals seeking political asylum, and that the Government of the Dominican Republic has assured the Organization of American States that it will heed the obligations of the Charter of that Organization and the resolutions adopted by the Council.

109. At its meeting on 8 May, the Council of the Organization of American States adopted a further resolution, which has been read to this Council and with which we are familiar.

110. I believe that the prompt and energetic measures taken by the Organization of American States have already gone far towards preserving the peace and restoring calm in that area and that they have prevented actions which might have aggravated the situation. The Organization of American States is, moreover, continuing to give the situation its active attention and to report fully and promptly to the Security Council on this dispute, pursuant to Article 54 of the Charter.

111. In closing, I should once again like to stress the harmonious interrelationship between this Council and the Council of the Organization of American States in dealing with important questions affecting the maintenance of peace and security. Prompt action by the latter in a regional dispute is appropriate and is clearly the procedure envisaged by the United Nations Charter. In the opinion of my Government, for the reasons we have put forward, the proper course is for the Organization of American States to continue the laudable and effective efforts it is now making to resolve this dispute.

112. Mr. NIELSEN (Norway): There was no dissent in the Council regarding the fact that the dispute which has arisen between the Dominican Republic and the Republic of Haiti was of such a nature that it might endanger peace and security in the area. The Security Council therefore agreed to consider the matter when this was requested by one of the parties concerned.

113. It is to be hoped, however, that the peak of the tension may already have passed. The ominous and extremely short-term aspects of the dispute, which were in the foreground towards the end of last week, are now, we feel justified in believing, somewhat in the background. The most immediate threat of an armed conflict therefore appears to be over.

114. My delegation further finds it encouraging that both parties have expressed their willingness to co-operate with the Organization of American States with a view to reaching a peaceful solution. Throughout the years the Organization of American States has proved to be an important peace-keeping instrument for settling disputes and conflicts in the area which it embraces. This was also appreciated at the time when the United Nations Charter was worked out, as the Charter, directly inspired by the Organization of

108. A la suite d'une réunion officieuse du Conseil de l'Organisation des Etats américains, le 6 mai, le Président du Conseil a envoyé des télégrammes aux gouvernements des deux Etats pour souligner à nouveau l'importance qui s'attachait à ce qu'ils s'abstiennent de tout acte qui aggraverait la situation ou constituerait une rupture de la paix. Je suis heureux de dire qu'en réponse à ces appels le Gouvernement haïtien a fait connaître qu'il avait pris des mesures pour réduire les tensions, et notamment qu'il avait assuré le départ de personnes ayant demandé l'asile politique, et que le Gouvernement de la République Dominicaine a donné à l'Organisation des Etats américains l'assurance qu'il respecterait les obligations imposées par la Charte de cette organisation et les résolutions du Conseil.

109. A sa séance du 8 mai, le Conseil de l'Organisation des Etats américains a adopté une nouvelle résolution, dont il a été donné lecture au Conseil de sécurité et que nous connaissons.

110. Je suis persuadé que les mesures rapides et énergiques prises par l'OEA ont déjà beaucoup fait pour préserver la paix et rétablir le calme dans la région et qu'elles ont empêché des actes qui auraient pu aggraver la situation. L'Organisation des Etats américains continue d'ailleurs de suivre de très près la situation et de rendre compte au Conseil de sécurité de son évolution rapidement et en détail, conformément aux dispositions de l'Article 54 de la Charte.

111. En conclusion, je voudrais souligner une fois encore les relations harmonieuses qui existent entre le Conseil de sécurité et le Conseil de l'Organisation des Etats américains pour toutes questions importantes touchant au maintien de la paix et de la sécurité. Dans le cas d'un différend régional, c'est à ce dernier qu'il appartient d'agir rapidement, et c'est là manifestement la procédure qu'envisage la Charte des Nations Unies. Mon gouvernement estime donc, pour les raisons que nous venons d'exposer, qu'il convient de laisser l'Organisation des Etats américains poursuivre les efforts louables et efficaces qu'elle a déjà entrepris en vue de régler ce différend.

112. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Le Conseil a été unanime à reconnaître que le différend qui oppose la République Dominicaine et la République d'Haiti peut représenter un danger pour la paix et la sécurité dans la région. C'est pourquoi il a accepté d'examiner la question lorsque l'une des parties intéressées lui a demandé de le faire.

113. Il faut espérer toutefois que les tensions qui avaient atteint un point culminant se sont déjà quelque peu atténuées. Les aspects inquiétants, mais très passagers, du différend, qui étaient au premier plan des préoccupations vers la fin de la semaine dernière sont, semble-t-il, passés un peu à l'arrière-plan maintenant. La menace immédiate d'un conflit armé paraît donc être écartée.

114. Ma délégation juge également encourageant que les deux parties aient exprimé leur volonté de collaborer avec l'Organisation des Etats américains, en vue de parvenir à une solution pacifique. Au cours des années, l'Organisation des Etats américains s'est révélée un instrument important pour le maintien de la paix et le règlement des différends et des conflits dans la région qui est de son ressort. C'est d'ailleurs un élément dont on a tenu compte lorsque la Charte des Nations Unies a été rédigée

American States, presupposes settlements of conflicts through the use of regional arrangements.

115. My delegation has been guided by the fact that the Charter encourages the regional agency, in this case the Organization of American States, to devote all its efforts to settling a dispute of this nature, which is so clearly within the confines of the organization. We are further strengthened in this view since the origin of the dispute is a disagreement regarding the right of asylum. The agreements and doctrines concerning the right of asylum which have been developed in Latin America are unique and are in the main limited to the area of the Organization of American States.

116. Pursuant to the provisions of the Charter of the United Nations, the Security Council has been kept informed of the energetic efforts made by the Organization of American States to achieve an honourable and peaceful settlement of the dispute which has arisen between two of its members. In the view of the Norwegian delegation these efforts have been fully in line with the proud traditions of the Organization of American States. The Norwegian delegation believes that in the circumstances the procedures initiated by the Organization of American States offer the best prospects for a peaceful settlement. They should be allowed to continue unfettered. My delegation sincerely hopes that the Organization of American States will be successful in its efforts, and will be able to report to this effect to the Security Council. In the meantime, we encourage the parties to restrain themselves in words as well as in actions in order to facilitate this task of the Organization of American States.

117. In conclusion, I want to state that the Norwegian delegation has limited itself strictly to the dispute between the Dominican Republic and the Republic of Haiti which is before the Council. My delegation has not felt that it was called upon to comment on other aspects of the difficulties with which the two countries and their peoples are faced, and to which, in particular, one of the parties concerned made reference.

118. Mr. JIMENEZ (Philippines): My delegation has listened with deep concern and great interest to the statements already made relative to the main item in our agenda, namely the complaint of the Republic of Haiti against the Dominican Republic contained in document S/5302. We have also listened attentively to the Foreign Minister of Haiti and to the representative of the Dominican Republic.

119. The present dispute between Haiti and the Dominican Republic is grave enough, in the view of my delegation, to constitute a serious threat to peace and security in the Caribbean. That a tense situation exists cannot be denied; it must not be allowed to deteriorate any further.

120. My delegation feels that Articles 33, 52 and 54 of the United Nations Charter have the utmost relevance to our deliberations on this question. Paragraph 1 of Article 33 provides that the parties to any dispute shall, first of all, among other things, resort to regional agencies or arrangements. Paragraph 2 of Article 52 states that Member States constituting regional agencies "shall make every effort to achieve pacific settlement of local disputes through such

puisque la Charte, s'inspirant directement de l'Organisation des Etats américains, prévoit le règlement des conflits au moyen d'accords régionaux.

115. Ma délégation a tenu compte du fait que la Charte encourage les organisations régionales, c'est-à-dire, dans le cas présent, l'Organisation des Etats américains dont le rôle consiste, manifestement, à s'efforcer de régler les différends de cette nature. Notre opinion est encore renforcée à cet égard par le fait que l'origine du différend est un désaccord concernant le droit d'asile. Les pays d'Amérique latine ont conclu une série d'accords et mis au point une doctrine sur le droit d'asile, qui est unique au monde et dont l'application se limite, dans l'ensemble, à la région qui relève de l'Organisation des Etats américains.

116. Conformément aux dispositions de la Charte des Nations Unies, le Conseil de sécurité a été tenu au courant des efforts énergiques déployés par l'Organisation des Etats américains pour arriver à un règlement honorable et pacifique du différend survenu entre ses deux membres. De l'avis de la délégation norvégienne, ces efforts sont tout à fait conformes aux nobles traditions de l'Organisation des Etats américains. La délégation norvégienne pense, en outre, que, dans les circonstances présentes, les procédures qui offrent les meilleures chances d'aboutir à un règlement pacifique sont celles qu'a entamées l'Organisation des Etats américains. Il ne faut donc pas empêcher l'OEA de poursuivre la tâche entreprise. Ma délégation espère sincèrement que ses efforts seront couronnés de succès et qu'elle pourra faire rapport dans ce sens au Conseil de sécurité. Entre-temps, nous invitons les parties à faire preuve de modération dans leurs paroles comme dans leurs actes afin de faciliter la tâche de l'OEA.

117. Pour conclure, je voudrais préciser que la délégation norvégienne s'en est strictement tenue au différend qui oppose la République Dominicaine à la République d'Haiti et dont le Conseil est actuellement saisi. Ma délégation n'a pas cru devoir faire d'observations sur les autres aspects des difficultés auxquelles se heurtent les deux pays et leurs peuples, et dont l'une des parties notamment a fait état.

118. M. JIMENEZ (Philippines) [traduit de l'anglais]: Ma délégation a écouté avec un vif intérêt, mais non sans inquiétude, les déclarations qui ont été faites au sujet du principal point à l'ordre du jour, à savoir la plainte de la République d'Haiti contre la République Dominicaine, contenue dans le document S/5302. Nous avons également écouté attentivement le Ministre des affaires étrangères d'Haiti et le représentant de la République Dominicaine.

119. Ma délégation estime que la gravité du différend qui oppose Haiti et la République Dominicaine constitue une menace sérieuse contre la paix et la sécurité dans les Antilles. On ne saurait nier que la situation soit tendue; et il faut empêcher qu'elle ne s'aggrave encore.

120. A notre avis, les Articles 33, 52 et 54 de la Charte des Nations Unies s'appliquent parfaitement à notre débat sur cette question. Le paragraphe 1 de l'Article 33 dispose que les parties à tout différend doivent avant tout en rechercher la solution en recourant, entre autres moyens, aux organismes ou accords régionaux. Le paragraphe 2 de l'Article 52 stipule que les Etats Membres de l'ONU qui constituent des organismes régionaux "doivent faire tous

regional arrangements or by such regional agencies before referring them to the Security Council".

Paragraph 3 of the same Article states:

"The Security Council shall encourage the development of pacific settlement of local disputes through such regional arrangements or by such regional agencies either on the initiative of the States concerned or by reference from the Security Council."

This Article 52, however, does not impair the application of Articles 34 and 35, which uphold the paramountcy of the Security Council in so far as the maintenance of international peace and security is concerned. Article 54 of the Charter provides that:

"The Security Council shall at all times be kept fully informed of activities undertaken or in contemplation under regional arrangements or by regional agencies for the maintenance of international peace and security."

In accordance therewith, the Organization of American States, in document S/5301, has informed the Security Council of its activities regarding this dispute.

121. The two countries concerned are members of the Organization of American States and signatories to the Charter of Bogotá. It was therefore logical that their dispute, before it became inscribed in our agenda, was already being dealt with by the Council of the Organization of the American States. Already important work has been initiated by that body which, in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, is now acting provisionally as an organ of consultation. A fact-finding committee, formed by a resolution passed by the Council of the OAS on 28 April 1963, has already been sent to Haiti to make an on-site investigation of the events denounced by the Dominican Republic. Yesterday the Secretary-General of the Organization of American States informed the Secretary-General of the United Nations, in document S/5312, that it had expanded the composition and the terms of reference of this Committee to include actual settlement of the dispute between the two countries. Needless to say, the Committee's report and efforts will be of the greatest importance to bringing about a just and fair solution.

122. My delegation also attaches importance to the fact that the Presidents of both countries concerned expressed their willingness, on 29 April 1963, to co-operate with the fact-finding Committee formed on 28 April. This afternoon we have been glad to hear the Foreign Minister of Haiti express anew his confidence in the Organization of American States. This spirit of regional co-operation was again emphasized in the telegram dated 6 May 1963, contained in document S/5304, from the Chairman of the Council of the Organization of American States to the President of the Security Council, which stated that the Council of the Organization of American States, acting provisionally as Organ of Consultation, is continuing to study the current dispute between the Dominican Republic and Haiti and is accordingly making every effort to bring about peaceful settlement through the appropriate regional agreements and organizations. This declaration, in the view of my delegation, carries great weight.

leurs efforts pour régler d'une manière pacifique, par le moyen desdits accords ou organismes, les différends d'ordre local, avant de les soumettre au Conseil de sécurité."

Aux termes du paragraphe 3 du même article:

"Le Conseil de sécurité encourage le développement du règlement pacifique des différends d'ordre local par le moyen de ces accords ou de ces organismes régionaux, soit sur l'initiative des Etats intéressés, soit sur renvoi du Conseil de sécurité."

Toutefois, les dispositions de l'Article 52 ne portent en rien atteinte à l'application des Articles 34 et 35 qui confirment la primauté du Conseil de sécurité pour toutes questions intéressant le maintien de la paix et de la sécurité internationales. L'Article 54 de la Charte dispose:

"Le Conseil de sécurité doit, en tout temps, être tenu pleinement au courant de toute action entreprise ou envisagée en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux, pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales."

Conformément à cet article, l'Organisation des Etats américains a informé le Conseil de sécurité, par le document S/5301, des mesures qu'il avait prises au sujet de ce différend.

121. Les deux pays intéressés sont membres de l'Organisation des Etats américains et signataires de la Charte de Bogota. Il était donc logique que leur différend, avant d'être inscrit à notre ordre du jour, ait d'abord été examiné par le Conseil de l'Organisation des Etats américains. Des mesures importantes ont déjà été prises par cet organe qui, en application du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, agit provisoirement comme organe de consultation. Une commission d'enquête, constituée conformément à une résolution adoptée par le Conseil le 28 avril 1963, a déjà été envoyée en Haïti pour étudier sur place les faits dénoncés par la République Dominicaine. Hier, le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains a informé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies [S/5312] qu'il avait élargi la composition et le mandat de cette commission qui était désormais habilitée à opérer le règlement effectif du différend opposant les deux pays. Il va sans dire que le rapport de la Commission et les efforts qu'elle aura déployés contribueront beaucoup à assurer une solution juste et équitable.

122. Ma délégation attache également de l'importance au fait que les Présidents des deux pays intéressés ont exprimé, le 29 avril 1963, leur volonté de coopérer avec la Commission d'enquête constituée le 28 avril. Nous avons été heureux, cet après-midi, d'entendre le Ministre des affaires étrangères d'Haïti exprimer à nouveau sa confiance dans l'Organisation des Etats américains. Cet esprit de coopération régionale ressort également du télégramme [S/5304] que le Président du Conseil de l'Organisation des Etats américains a adressé le 6 mai 1963 au Président du Conseil de sécurité, et où il déclare que le Conseil de l'Organisation des Etats américains, agissant provisoirement comme organe de consultation, poursuit son examen du différend qui oppose la République Dominicaine et Haïti et n'épargne aucun effort pour aboutir à un règlement pacifique dans le cadre des organisations et accords régionaux appropriés. Aux yeux de ma délégation, cette déclaration est de la plus haute importance.

123. Considering that important diplomatic activity is being undertaken by a representative body like the Council of the Organization of American States, and considering the provisions of Articles 33, 52 and 54 of the United Nations Charter, my delegation feels that the Organization of American States should continue in its efforts for a peaceful settlement of the dispute.

124. Mr. LIU (China): I have listened with great attention to the statements of the representatives of Haiti and of the Dominican Republic. There is no question but that a state of tension exists in the Caribbean area and that this situation, if allowed to continue, will constitute a threat to international peace and security. My Government maintains friendly relations with both Haiti and the Dominican Republic, and I believe that we are in a position to view the dispute without partiality or prejudice. It is our sincere hope that, whatever may be the cause of the current dispute, it can be settled by peaceful means and in a spirit of conciliation.

125. It has been debated whether a dispute between two States belonging to the Organization of American States should be considered in the Security Council or should first be dealt with by the regional machinery. Haiti is, of course, fully entitled under the Charter of the United Nations to bring its complaint to the Security Council, as the principal organ primarily responsible for the maintenance of international peace and security. As a practical matter, however, my delegation is inclined to think that the Organization of American States is in a better position than the Security Council to deal with a dispute of this nature. Indeed, the present dispute has already been under consideration by the Organization of American States, and this is a fact which we cannot overlook.

126. The Chairman of the Council of the Organization of American States has, in his telegram dated 6 May 1963 to the President of the Security Council [S/5304], informed us that his organization is continuing to study the current dispute and is accordingly making every effort to bring about a peaceful settlement through the appropriate regional agreements and organizations. He has rightly reminded the disputing parties of their obligation under the Charter of the Organization of American States to submit all disputes to the pacific procedures for settlement provided for in the inter-American system.

127. Moreover, we have been informed today that, following a decision reached yesterday by the Organization of American States, a special mission is on its way to the Caribbean area, empowered to perform whatever service is necessary to find a prompt solution to the situation.

128. It may also be noted that both parties to this dispute have manifested a ready responsiveness to the peace-keeping efforts of the Organization of American States.

129. In these circumstances, it seems to me and my delegation that it is the better part of wisdom for the Security Council to wait for the results of the action already taken by the regional organization before embarking on any measures of its own or taking any parallel action. Indeed, it is incumbent upon the Security Council to encourage pacific settlement of local disputes through regional arrangements or

123. Considérant qu'une activité diplomatique importante a été entreprise par un organe représentatif comme le Conseil de l'Organisation des Etats américains et compte tenu des dispositions des Articles 33, 52 et 54 de la Charte des Nations Unies, ma délégation estime que l'Organisation des Etats américains devrait poursuivre ses efforts en vue d'aboutir à un règlement pacifique du différend.

124. M. LIU (Chine) [traduit de l'anglais]: J'ai suivi très attentivement les déclarations des représentants d'Haiti et de la République Dominicaine. Il est incontestable qu'il existe une situation tendue dans la région des Caraïbes et que cette situation, si elle se prolongeait, constituerait une menace à la paix et à la sécurité internationales. Mon gouvernement entretient des relations amicales aussi bien avec Haiti qu'avec la République Dominicaine, et je crois que nous sommes en mesure de considérer le différend impartialement et sans préjugé. Nous espérons sincèrement que le différend actuel, quelle qu'en soit la cause, pourra être réglé par des moyens pacifiques et dans un esprit de conciliation.

125. On s'est demandé si un différend entre deux Etats appartenant à l'Organisation des Etats américains devait être examiné par le Conseil de sécurité ou, d'abord, par l'Organisme régional. Haiti a bien entendu parfaitement le droit, en vertu de la Charte des Nations Unies, de porter sa plainte devant le Conseil de sécurité, qui est, au premier chef, l'organe responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationales. La délégation chinoise incline cependant à penser que, dans la pratique, l'Organisation des Etats américains est mieux à même que le Conseil de sécurité de régler un différend de cette nature. L'Organisation des Etats américains est d'ailleurs déjà saisie du différend qui nous occupe et c'est là un facteur que nous ne saurions méconnaître.

126. Dans le télégramme qu'il a adressé au Président du Conseil de sécurité le 6 mai 1963 [S/5304], le Président du Conseil de l'Organisation des Etats américains nous a fait savoir que son organisation poursuit son examen du différend qui oppose la République Dominicaine et Haiti et n'épargne aucun effort pour aboutir à un règlement pacifique dans le cadre des organisations et accords régionaux appropriés. Il a également rappelé à juste titre aux parties en cause qu'elles sont tenues, en vertu de la Charte de l'Organisation des Etats américains, de soumettre tout différend aux procédures pacifiques de règlement prévues par le système interaméricain.

127. De plus, nous avons été informés aujourd'hui qu'à la suite d'une décision prise hier par l'Organisation des Etats américains une mission spéciale habilitée à prendre toutes les mesures nécessaires pour trouver promptement une solution au litige est actuellement en route pour la région des Antilles.

128. Il convient également de noter que les deux parties intéressées ont réservé un accueil favorable aux efforts de paix déployés par l'Organisation des Etats américains.

129. Dans ces conditions, il me semble, et c'est aussi l'avis de ma délégation, que le plus sage serait que le Conseil de sécurité, avant de prendre aucune mesure ou d'amorcer une action parallèle, attende le résultat des efforts entrepris par l'Organisme régional. Il est en effet du devoir du Conseil de sécurité, conformément à l'Article 52 de la Charte des Nations Unies, d'encourager le règlement paci-

regional agencies, as envisaged by Article 52 of the United Nations Charter. This, I believe, is a practical approach to the situation. In our view, it does not in any way prejudice the position of either party to the dispute under the United Nations Charter, or the continuing concern of the Security Council in the matter.

130. Mr. BENHIMA (Morocco) (translated from French): My delegation has already had occasion, in other circumstances, to state my Government's point of view regarding the validity of the two opposing contentions: whether the Security Council has priority in considering the case submitted to us or whether the case should be kept within the competence of a regional organization. Indeed, during the debate I have in mind, which took place in the First Committee of the General Assembly, certain decisions adopted at the inter-American meeting held at Punta del Este^{1/} were cited to dispute the competence of the Committee. At that time the Committee, in spite of the differences of opinion, maintained its competence to examine the question submitted to it. I shall merely recall my Government's position today in order to make it clear that, in view of the differences of opinion which have been expressed, we have no reason to doubt the Security Council's priority as far as the examination of this question is concerned.

131. This does not mean that my Government is opposed to the consideration of a matter endangering peace in a particular area of the world by an organization especially suited to dealing with it by virtue of its statutes and machinery. But, in conformity with a tradition well established in Latin America itself, it is the international Organization which, according to international law, has priority in taking up the question.

132. It has been argued that, in accordance with Article 33 of the Charter, such a question might in its early stages be kept within the competence of the regional organization. Article 52 of the Charter, however, elucidates Article 33 and, while in its paragraph 3 it encourages the development of such organizations, there is general agreement that it should not be interpreted to mean that the international Organization could relinquish such competence, much less transfer its authority to a regional organization.

133. If there were only this first juridical argument to support the thesis that our meeting is in order, I would have gone no further. But, apart from the existence of a regional organization, the incidents which have led the Government of Haiti to appeal to the Security Council are serious and important enough to justify the convening of this Council and the urgency with which the request was made and the meeting was called.

134. Obviously the principles involved in the two statements made yesterday and today by the Haitian and Dominican representatives are indeed very important from the point of view of the United Nations. On the one hand we were informed, on the basis of certain facts, that one of the most sacred principles

fique des différends d'ordre local par le moyen de ces accords ou de ces organismes régionaux. C'est là, à mon sens, une manière pratique d'aborder le problème qui ne compromet en rien la position de l'une ou l'autre des parties au différend en vertu de la Charte des Nations Unies et n'empêche nullement le Conseil de sécurité de continuer à s'intéresser à la question.

130. M. BENHIMA (Maroc): Dans d'autres circonstances déjà, ma délégation a eu l'occasion de préciser le point de vue de mon gouvernement quant à la valeur des deux thèses actuellement en présence: la question de savoir si le Conseil de sécurité a priorité pour examiner le cas qui nous est soumis ou si ce cas doit être maintenu dans la compétence d'un organisme régional. En effet, au cours du débat auquel je me réfère et qui a eu lieu devant la Première Commission de l'Assemblée générale, certaines décisions prises à la réunion interaméricaine de Punta del Este^{1/} avaient été invoquées pour contester la compétence de la Commission. A l'époque, la Commission, malgré ces divergences, avait maintenu sa compétence pour l'examen de la question qui lui avait été soumise. Je ne ferai que rappeler la position de mon gouvernement aujourd'hui pour bien préciser que, dans les divergences de vues qui ont été exposées, nous n'avons aucune raison de mettre en doute la priorité qui revient au Conseil de sécurité pour l'examen de cette question.

131. Cela ne signifie nullement que mon gouvernement soit hostile à l'examen d'une question qui met en cause la paix dans une région déterminée du monde par un organisme particulièrement habilité à en connaître du fait de ses statuts et de ses mécanismes. Mais, en vertu d'une tradition bien établie en Amérique latine même, c'est l'organisme international qui, selon le droit international, a priorité pour se saisir de la question.

132. On a essayé d'invoquer l'Article 33 de la Charte pour montrer que, éventuellement, dans une première étape, une telle question pourrait être maintenue dans la compétence de l'organisme régional. Mais l'Article 52 de la Charte éclaire l'esprit de l'Article 33 et, si, dans son paragraphe 3, il encourage le développement de tels organismes, tout le monde est d'accord sur l'interprétation qu'il ne laisse nullement la porte ouverte à une explication permettant de se dessaisir d'une telle compétence ou encore moins de transférer son autorité à un organisme régional.

133. S'il n'y avait que ce premier argument de droit pour faire prévaloir la thèse de la régularité de notre réunion, je m'en serais tenu là. Mais, abstraction faite de l'existence d'un organisme régional, les incidents qui ont amené le Gouvernement d'Haiti à s'adresser au Conseil de sécurité justifient, par leur gravité et leur importance, la réunion de ce conseil et l'urgence avec laquelle la requête a été présentée et la réunion convoquée.

134. Il est bien entendu que les principes qui ont été mis en cause dans les deux déclarations faites hier et aujourd'hui par les représentants d'Haiti et de la République Dominicaine sont effectivement très importants pour ce qui est de l'Organisation des Nations Unies. Dans l'une des thèses, on nous

^{1/} Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States, held in January 1962.

^{1/} Huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue en janvier 1962.

of international law—a principle very zealously guarded in Latin America—that of the right of asylum and the inviolability of the premises of diplomatic missions and of diplomatic personnel, had been threatened. On the other hand it was asserted that attitudes had been adopted which had led to military activity calculated to cause a threat to the region and, in the Caribbean atmosphere of constant crisis, an unmistakable danger to world peace. This second consideration impels us to assert once more that the Security Council has full competence and priority as regards dealing with the matter.

135. In the statements which have been made I have not heard any explanation which would constitute a valid challenge to this principle. I would even refer to the pertinent manner in which some members of the inter-American organization who are also members of the Security Council have developed this point of view with considerable force.

136. Before concluding, I shall recall a saying that he who can do the most can also do the least. The Government of Haiti, a Member of the United Nations and a member of the inter-American organization, must naturally interpret this double membership as an enhancement, not a restriction, of its rights as a member of an international organization. That is why, in invoking the competence of the Security Council, it has made use of that right, and we are in complete agreement with it, since it is demonstrating a conciliatory spirit and a willingness to co-operate. Thus, a State which can, at a given time, bring a matter before the Security Council—as has been done this afternoon—may also consider that the situation has become less serious and less urgent and may refer it to the organization to which the question was submitted some days earlier and which, as a result of considerable efforts, has already succeeded in warding off the threat and may very likely achieve a definite and satisfactory solution of the problem before us.

137. I associate myself with the hope expressed by other delegations that the wisdom of the two Governments will prevail over the passions which dominated the beginning of the debate and the beginning of the crisis, so that the Security Council, in close association with a regional organization which is, in some measure, a moral extension of the Council in that region, will be able to achieve the desired solution, in full collaboration and in a spirit of positive co-operation.

138. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): My delegation has studied carefully the statements of the representatives of Haiti and the Dominican Republic and we have also examined the various documents which have been brought to our attention, in particular the reports received from the Chairman of the Council of the Organization of American States and the Secretary-General of that organization.

139. Almost all the speakers before me in this debate have expressed their regret at the discord which has arisen between Haiti and the Dominican Republic. The United Kingdom most sincerely shares this view. Only one speaker, characteristically enough, has sought to widen the area of disagreement and tension. Fortunately, however, this Council can take some

a révélé, par la matérialité de certains faits, qu'un des principes les plus sacrés du droit international — principe qui est particulièrement défendu en Amérique latine —, celui de l'asile et de l'inviolabilité du siège des représentations et du personnel diplomatiques, avait été mis en cause. Par ailleurs, selon l'autre thèse, des attitudes ont été prises qui ont mis en mouvement une activité militaire de nature à faire peser une menace dans la région et à créer, dans l'atmosphère de crise chronique des Caraïbes, un danger certain pour la paix mondiale. Ce deuxième ordre de considérations nous pousse à déclarer une seconde fois que le Conseil de sécurité avait pleine compétence et priorité pour en connaître.

135. Je n'ai pas entendu, dans les exposés qui ont été faits, une explication qui puisse mettre valablement en cause ce principe. Je me référerai même à la façon pertinente dont certains membres de l'organisation interaméricaine, qui sont également membres du Conseil de sécurité, ont développé ce point de vue avec beaucoup de force.

136. Avant de terminer, je rappellerai un adage selon lequel qui peut le plus peut le moins. Le Gouvernement d'Haiti, Membre des Nations Unies et membre de l'organisation interaméricaine, devait naturellement interpréter cette double appartenance comme un enrichissement de ses droits et non pas comme une restriction de ses droits de membre d'un organisme international. C'est pour cela qu'évoquant le bénéfice de la compétence du Conseil de sécurité il s'est réservé ce droit, et nous sommes entièrement d'accord avec lui puisqu'il fait preuve de conciliation et d'une volonté de coopération. Celui donc qui peut, à un moment donné, saisir le Conseil de sécurité — et, du reste, cela a été fait cet après-midi — peut très bien considérer que la situation a perdu de sa gravité et de son urgence et la remettre à l'organisme qui, avec beaucoup d'efforts, demeure saisi depuis plusieurs jours de la question et qui a déjà abouti à des résultats qui ont suspendu la menace et permettront probablement une solution positive et importante de la question dont nous sommes actuellement saisis.

137. Je voudrais m'associer à l'espoir qui a été formulé ici que la sagesse des deux gouvernements surmontera la passion qui a dominé le début du débat et le début de la crise, permettant au Conseil de sécurité, dans un rapport étroit avec un organisme régional qui est en quelque sorte sa prolongation morale dans la région, d'aboutir, en pleine collaboration et dans un esprit de coopération positive, à la solution souhaitée.

138. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Ma délégation a étudié avec soin la déclaration du représentant d'Haiti et celle du représentant de la République Dominicaine. Nous avons également examiné les divers documents qui nous ont été soumis, en particulier les rapports du Président du Conseil de l'Organisation des Etats américains et du Secrétaire général de cette organisation.

139. Presque tous les orateurs qui m'ont précédé dans le débat ont déploré le différend survenu entre Haiti et la République Dominicaine. Le Royaume-Uni ne peut que s'associer à ces expressions de regret. Un seul orateur, comme on pouvait d'ailleurs s'y attendre, a cherché à aggraver la discorde et à accroître la tension. Fort heureusement, cependant,

encouragement from the recent developments.

140. Thanks to the efforts of the Council of the Organization of American States—within the scope of which the present series of events clearly falls—and to the co-operation given it by the two parties concerned, recent tensions have to a certain extent been lessened. A further step was taken in this direction when the Council of the Organization of American States unanimously decided to authorize the special Committee which it set up on 28 April to offer its services to the two parties in order to help them find a prompt solution of their differences. So already the processes of peaceful settlement of disputes which our Charter enjoins on us all are at work, and we welcome that fact. In our view it is both in accordance with the Charter and sensible to allow these processes to continue. They should not be impeded and they do not need reinforcing.

141. For the Security Council to intervene at this hopeful stage of developments would be superfluous. It would be better for us to be guided by the provisions of Article 52, paragraph 3, of our Charter. Others, including the representatives of Venezuela and Brazil, have already brought out this point and I think I need labour it no further.

142. In the interest of saving time, and with your permission, Mr. President, and that of my other colleagues, I am ready to waive the translation of my statement.

143. The PRESIDENT (translated from French): I believe that the United Kingdom representative's suggestion will be favourably received, on condition that, in accordance with the usual proviso, it does not constitute a precedent.

144. Speaking in my capacity as the representative of FRANCE, I should like to make a brief statement.

145. I have listened attentively to the statements of the Haitian Minister for Foreign Affairs and of the representative of the Dominican Republic. I have read with interest the various documents distributed at the request of each party and those addressed to the Secretary-General of the United Nations and to the President of the Security Council by the Secretary-General and by the Chairman of the Council of the Organization of American States.

146. While not underestimating the seriousness of the disagreement between the Republic of Haiti and the Dominican Republic, I do not intend to analyse the events which have taken place or to express an opinion regarding occurrences which are at present before the competent bodies of the Organization of American States. My delegation has been impressed by the efforts which that organization has made and is continuing to make to arrive at an amicable settlement in conformity with the regional agreements concluded among its members, including, I would remind the Council, the two parties concerned.

147. Howbeit, my delegation does not consider it useful to enter into a theoretical discussion of the respective functions of the Security Council and the regional organizations. In the present case, the

le Conseil peut puiser quelques encouragements dans les événements récents.

140. Grâce aux efforts du Conseil de l'Organisation des Etats américains — dont relèvent manifestement les événements qui nous intéressent — et grâce à la coopération que lui ont apportée les deux parties intéressées, les tensions récentes ont dans une certaine mesure été atténuées. Un nouveau pas a été fait dans cette voie lorsque le Conseil de l'Organisation des Etats américains a décidé, à l'unanimité, d'autoriser le Comité spécial, créé le 28 avril, à offrir ses services aux deux parties afin de les aider à trouver rapidement une solution au litige. Le processus de règlement pacifique des différends auquel la Charte nous enjoint de recourir est donc déjà en marche, et nous nous en félicitons. A notre avis, c'est respecter et la Charte et le bon sens que de laisser se dérouler ce processus; il ne faut pas l'entraver, mais il n'y a pas lieu non plus de le renforcer.

141. Il serait superflu que le Conseil de sécurité intervienne au stade actuel, alors que l'évolution de la situation permet d'escompter une solution. Il voudrait mieux se laisser guider par les dispositions de l'Article 52, paragraphe 3, de la Charte. D'autres représentants, dont ceux du Venezuela et du Brésil, ont déjà insisté sur ce point et je crois inutile de m'y attarder.

142. Avec votre permission, Monsieur le Président, et si mes collègues n'y voient pas d'inconvénient, je suis disposé, pour gagner du temps, à accepter que mon intervention ne fasse pas l'objet d'une interprétation.

143. Le PRESIDENT: Je pense que l'aimable suggestion du représentant du Royaume-Uni sera accueillie favorablement, à condition, selon la formule consacrée, qu'elle ne constitue pas un précédent.

144. Intervenant en ma qualité de représentant de la FRANCE, je voudrais faire une brève déclaration.

145. J'ai écouté avec beaucoup d'attention les interventions du Ministre des affaires étrangères d'Haïti et celle du représentant de la République Dominicaine. J'ai pris connaissance avec intérêt des divers documents qui ont été distribués à la demande de l'une ou de l'autre partie et de ceux qui ont été adressés au Secrétaire général des Nations Unies ou au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général ou le Président du Conseil de l'Organisation des Etats américains.

146. Sans vouloir minimiser l'importance du différend qui oppose la République d'Haïti et la République Dominicaine, je n'ai pas l'intention de procéder à l'analyse des faits qui se sont produits ni de porter un jugement sur des événements dont connaissent actuellement les conseils compétents de l'Organisation interaméricaine. Ma délégation, en effet, a été impressionnée par les efforts que cet organisme a déployés et continue de déployer pour parvenir à un règlement amiable dans le cadre des accords régionaux souscrits par ses membres, parmi lesquels figurent — je le rappelle — les deux parties intéressées.

147. Au demeurant, ma délégation ne croit pas utile de s'engager dans une discussion de caractère doctrinal sur les fonctions respectives du Conseil de sécurité et des organisations régionales. Dans le cas

applicability of Article 52 of the Charter is incontestable.

148. For that reason the French delegation, in agreement with most of the members of the Council whose views we have just heard, and taking account of the declaration made by the Haitian Minister for Foreign Affairs at the conclusion of his statement today, considers that the Security Council should above all take care, at the present stage of the matter, to avoid impeding the action of the Organization of American States and that that would be the best contribution it could make in the present circumstances to a prompt and peaceful solution of the dispute between the Governments of Haiti and the Dominican Republic.

149. Like the United Kingdom representative, I am prepared to waive the consecutive interpretation unless there is a special request for it.

150. In my capacity as PRESIDENT I note that all the members of the Council have now had an opportunity to express their views on the question on our agenda. I also note that no draft resolution has been submitted; indeed, it is clear from today's discussion that most members of the Council consider it preferable, at the present stage of the matter, to leave the initiative to the regional organization which is endeavouring to bring about an amicable settlement of the dispute between two of its members. Furthermore, those members have indicated here that they have no objection to that procedure.

151. I have no speakers on my list. Therefore, unless any of my colleagues wish to speak, I propose to adjourn the meeting, on the understanding that, in accordance with our custom, the question to which we have devoted our last two meetings will remain on the Security Council's agenda.

152. I am convinced that the two parties, in conformity with their obligations as States Members of the United Nations, will abstain from any action that might compromise the success of the steps taken to bring about the prompt and peaceful solution of their present dispute for which we all hope.

153. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I shall try to be as brief as possible. In his statement, the representative of the United Kingdom spoke, among other things, of an attempt by one delegation to widen the discussion on this question.

154. One could not help detecting a certain annoyance in his remarks, evidently because not enough attention had been given to the role of the United Kingdom. It is quite possible that the Soviet representative did in fact leave something out. In this connexion I should like to say that this statement by the United Kingdom representative enables me to make good an omission, that is, it reminds me that apart from the United States naval forces already mentioned, the British destroyer Cavalier is also lying in waters off Haiti. Does not all this bring to mind, Mr. President, the French proverb which says that one's appetite grows with eating?

155. I expect the gentlemen from the United Kingdom will not deny this fact, but will follow the prudent

qui nous occupe, l'application de l'Article 52 de la Charte ne saurait être contestée valablement.

148. C'est pourquoi la délégation française, d'accord en cela avec la plupart des membres du Conseil dont nous venons d'entendre les avis, et compte tenu de la déclaration faite à la fin de son intervention d'aujourd'hui par le Ministre des affaires étrangères d'Haiti, considère que le Conseil de sécurité doit se montrer avant tout soucieux, au stade actuel, de ne pas entraver l'action de l'Organisation des Etats américains et qu'il ne saurait mieux contribuer, dans les circonstances présentes, à une solution prompte et pacifique du différend qui oppose les Gouvernements d'Haiti et de la République Dominicaine.

149. Ainsi que l'a fait mon collègue du Royaume-Uni, je suis disposé, s'il n'y a pas de demande spéciale à cet égard, à ne pas réclamer d'interprétation consécutive.

150. Je reprends maintenant la parole en qualité de PRESIDENT. C'est pour constater que tous les membres du Conseil ont eu l'occasion d'exprimer leurs vues sur la question inscrite à notre ordre du jour. Je constate également qu'aucun projet de résolution n'a été déposé; il ressort d'ailleurs de la discussion d'aujourd'hui qu'aux yeux de la plupart des membres du Conseil il semble préférable, au stade actuel, de laisser se développer les initiatives de l'Organisation régionale, qui s'efforce de susciter un règlement amiable du litige opposant deux de ses membres. Ceux-ci viennent, au surplus, d'indiquer ici même qu'ils ne voyaient pas d'objection à cette procédure.

151. Je constate enfin qu'aucun orateur n'est inscrit sur ma liste. A moins qu'un de mes collègues ne demande maintenant la parole, je me propose donc de lever la séance, étant entendu que, selon l'usage, la question à laquelle nous avons consacré nos deux dernières réunions restera à l'ordre du jour du Conseil de sécurité.

152. Je suis persuadé que les deux parties, conformément à leurs obligations d'Etats Membres des Nations Unies, tiendront à s'abstenir de tout acte susceptible de compromettre le succès des démarches entreprises en vue de dégager promptement la solution pacifique, que nous souhaitons tous, de leur différend actuel.

153. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je vais m'efforcer d'être aussi bref que possible. Le représentant du Royaume-Uni a dit notamment, dans son intervention, qu'une délégation chercherait à élargir la portée de la discussion actuelle.

154. Derrière cela on ne pouvait pas ne pas sentir un certain dépit, à cause, sans doute, de l'attention insuffisante prêtée au rôle du Royaume-Uni. Il se peut que le représentant de l'Union soviétique ait réellement omis quelque chose. A ce propos, je dois dire que l'intervention du représentant du Royaume-Uni me permet de combler une lacune, car elle m'a rappelé que dans les parages d'Haiti, à côté des unités navales des Etats-Unis dont nous avons fait mention, il y a également un destroyer britannique, le Cavalier. Ne pensez-vous pas, Monsieur le Président, que tout cela rappelle le proverbe français: "L'appétit vient en mangeant"?

155. Je pense que les gentlemen britanniques ne vont pas démentir ce fait, et qu'ils suivront l'exemple

example of their colleague from the United States, who did not deny the statements made by the Soviet representative when speaking on the substance of the matter.

156. The PRESIDENT (translated from French): I call on the Minister for Foreign Affairs of Haiti.

157. Mr. CHALMERS (Haiti) (translated from French): I merely wish to thank you, Mr. President, and the members of the Security Council for having heard the complaint of my Government regarding the threat of aggression currently directed against it. I cannot conceal my satisfaction at finding that this threat of aggression is unanimously recognized and deplored by the Council. My country particularly welcomes the unanimously expressed wishes for the re-establishment of peace and security in the Caribbean area and it will collaborate fully in the efforts to be made to achieve that objective. My country also thanks the Security Council for maintaining the question on its agenda.

158. Mr. VELAZQUEZ (Dominican Republic) (translated from Spanish): I have asked for the floor merely to clarify a point which the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Haiti has just expressed.

159. What the Security Council recognized in the various statements made here was not the threat from the Dominican Republic but the tension which exists between the two countries. This much was accepted by all the members of the Council.

The meeting rose at 7.25 p.m.

raisonnable de leur collègue américain, lequel n'a pas contesté les données exposées quant au fond dans la déclaration du représentant de l'Union soviétique.

156. Le PRESIDENT: Je donne la parole au Ministre des affaires étrangères d'Haiti.

157. M. CHALMERS (Haiti): Je veux seulement vous remercier, Monsieur le Président, ainsi que les membres du Conseil de sécurité, d'avoir bien voulu entendre la plainte formulée par mon gouvernement en ce qui concerne la menace d'agression dont mon pays est actuellement l'objet. Je ne saurais cacher le réconfort que j'ai éprouvé à constater que cette menace d'agression a été reconnue et déplorée par l'unanimité du Conseil. Je dois préciser que mon pays a été particulièrement heureux des souhaits unanimes formulés pour le raffermissement de la paix et de la sécurité dans la zone des Caraïbes, et qu'il collaborera pleinement aux efforts qui seront déployés pour assurer cet objectif. Mon pays sait gré également au Conseil de sécurité de ce que la question évoquée demeure toujours inscrite à son ordre du jour.

158. M. VELAZQUEZ (République Dominicaine) [traduit de l'espagnol]: J'ai demandé la parole uniquement pour faire une mise au point après ce que vient de dire le Ministre des affaires étrangères d'Haiti.

159. Ce qui a été reconnu par le Conseil de sécurité dans les diverses déclarations qui ont été faites ici n'est pas une menace d'agression de la part de la République Dominicaine, mais l'existence d'une tension entre les deux pays. Voilà ce qui a été reconnu par tous les membres du Conseil.

La séance est levée à 19 h 25.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS

ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sigmelmima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP
Box 30167, Nairobi.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawal Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIŹNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 vg Smečák, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V-).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT & MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Pafac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, Bucureşti.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/OCÉANIE

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).